Pressing for Excellence

Originalbetriebsanleitung

Original Operating Instructions

Sitzfinisher VEIT 8420

VEIT 8420 Seat Finisher

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Str. 15
D - 86899 Landsberg am Lech
Germany
Phone +49 (81 91) 479 0
Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Service Hotline

Germany:	**+49 (81 91) 479 133**
Europe:	**+49 (81 91) 479 252**
America:	**+1 (770) 868 8060**
Asia:	**+852 2111 9795**

Ersatzteile/Spare parts

Vertrieb/Sales	**+49 (8191) 479 176**
Vertrieb Textilpflege/ Sales Textile care	**+49 (8191) 479 129**

Inhaltsverzeichnis / ***Table of Contents*:**

1 Betriebsanleitung / Operating Instructions 4
1.1 Einleitung / Introduction 4
1.2 Verwendung / Application 4
1.3 Warnhinweise / Safety Instructions 5
1.4 Technische Daten VEIT 8420 ohne Entladung/ Technical Data VEIT 8420 without removal 6
1.5 Technische Daten VEIT 8420 mit Entladung/ Technical Data VEIT 8420 with removal 7

2 Aufbauanleitung / Installation Instructions 9
2.1 Aufstellung / Installation 9
2.1.1 Elektrischer Anschluss für Sitzfinisher VEIT 8420 / *Electrical Connection for Seat finisher VEIT 8420* 9
2.1.2 Dampfanschluss / *Steam Connection* 9
2.1.3 Druckluftanschluss / *Compressed Air Connection* 9
2.2 Betrieb / Operating 10
2.2.1 Inbetriebnahme VEIT 8420 / *Commissioning and Start-up VEIT 8420* 10
2.2.2 Bedienelemente / *Operating Elements* 10
2.2.2.1 Druckregler / *Pressure controller* 10
2.2.2.2 Fußtaster / *Foot switch* 10
2.2.2.3 Bedienpult / Operation Panel 11
2.2.2.4 Tasten Kombinationen / *Combinations of buttons* 12
2.2.2.5 Menüeinstellungen / Menu settings 13
2.2.3 Programmablauf / *Operating Procedure* 19

3 Wartung / Maintenance 20
3.1 Sitzfinisher / Seat finisher 20
3.2 Erweiterung von Mehrfachanschlussplatten (Erweiterungssatz) / extension of mutiple connection plates (extension set) 20
3.3 Montage und Ausbau von Ventilen / Assembly and Dismantling of valves 21
3.4 Montage und Ausbau einer Mehrfachanschlussplatte auf einer DIN-Schiene / Assembly and Dismantling of a mutiple connection plate from a DIN bar 22
3.5 Austausch der Zylinderanschlüsse / Replacement of cylinder connections 23
3.6 Handhabung der Elektroklemmen / Handling of the Electrical Clamps 24

4 Ersatzteile / *Spare Parts* 25
4.1 Ersatzteilliste VEIT 8420 ohne Entladung / Spare Parts VEIT 8420 without removal 25
4.2 Ersatzteilliste VEIT 8420 Entladung / Spare Parts VEIT 8420 removal 25
4.3 Ersatzteilliste VEIT 8420 Pneumatik / Spare Parts VEIT 8420 pneumatic 26
4.4 Ersatzteilliste VEIT 8420 Elektrik / Spare Parts VEIT 8420 electric 26
4.5 Ersatzteilliste VEIT 8420 Elektrik Entladung / Spare Parts VEIT 8420 electric removal 26

5 Pneumatikschaltplan / *Pneumatic Plan* 33

6 Schaltpläne / Circuit Diagrams 35

7 Konformitätserklärung / *EC Declaration of Conformity* 41

1 Betriebsanleitung / Operating Instructions

1.1 Einleitung / *Introduction*

Sehr geehrte Kundin, **sehr geehrter Kunde,**	***Dear customer,***
wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen.	*Thank you for your confidence in our products.*
Mit diesem Sitzfinisher haben Sie sich für ein Gerät entschieden, das einfache Bedienung, zuverlässige Funktion und hohe Zuverlässigkeit optimal integriert.	*By taking this Seat finisher you have chosen a unit which is easy to operate and highly reliable.*
Um den vollen Nutzen aus dem Gerät zu ziehen, ist die richtige Anwendung wichtig, die Sie beim Studium der Gebrauchsanleitung erlernen.	*You need to study the operating instructions to make full use of this unit.*
In Kapitel 1 der Anleitung erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die für einen sicheren Betrieb unerlässlich sind.	*Section 1 of the operating instructions contains important safety instructions.*
Kapitel 2 erklärt die Aufstellung, die Inbetriebnahme sowie das Arbeiten mit dem Gerät.	*Section 2 gives information about the installation, starting-up and the operating.*
Um die hohe Zuverlässigkeit sicherzustellen, sind Wartung und Pflege unerlässlich. Diese werden im Kapitel 3 beschrieben.	*High reliability depends on regular maintenance and service. Please read section 3.*
Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Arbeiten mit diesem VEIT-Gerät.	*We wish you much success.*

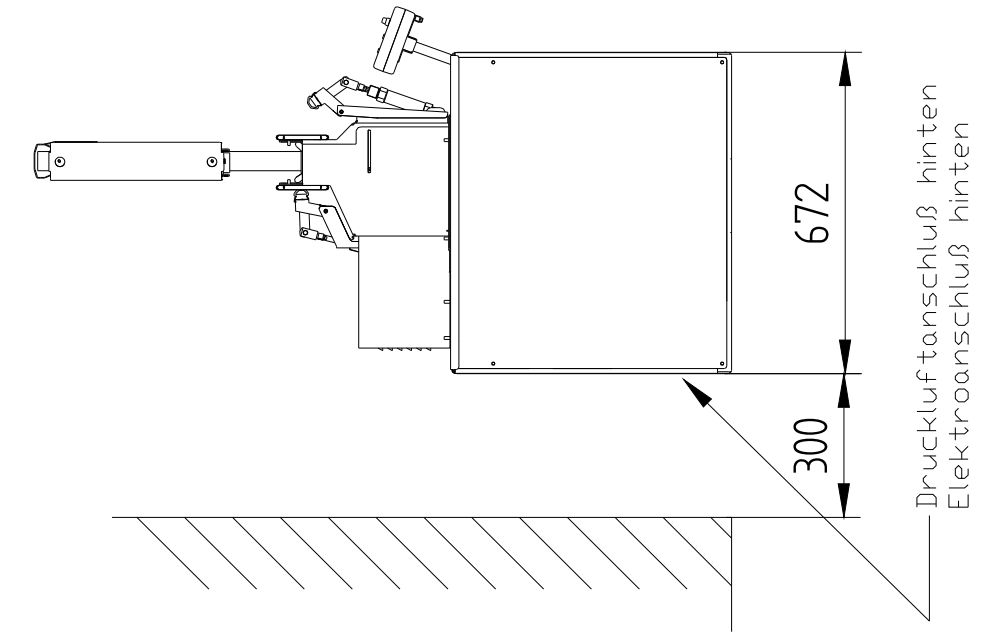
1.2 Verwendung / *Application*

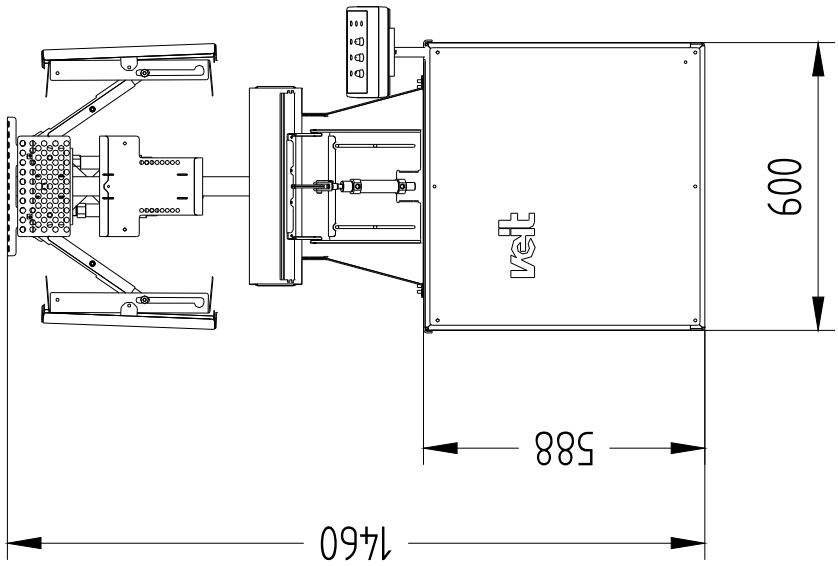
Dieses Gerät ist zum Finishen von Sitzbezügen zu verwenden.	***This machine is to be used for finishing of seat covers.***

1.3 Warnhinweise / *Safety Instructions*

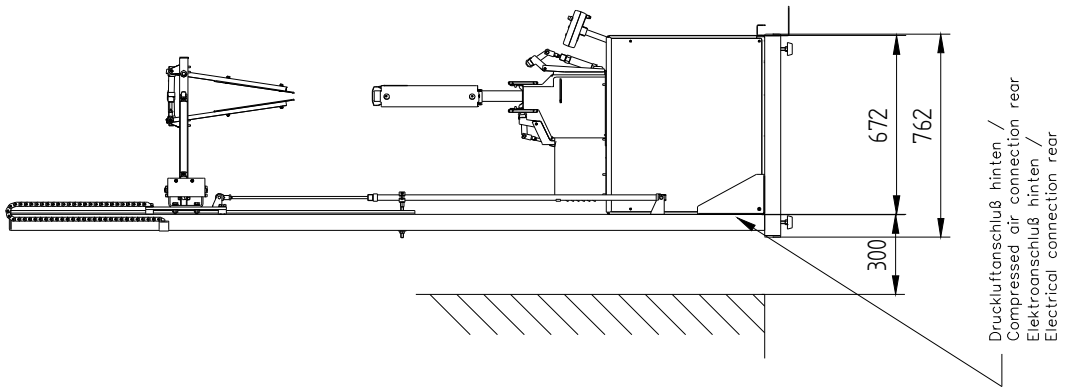
Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben sind. Unbedingt Netzfrequenz beachten!	***Use only the voltage and the type of current shown on the machine-plate. Please note absolutely supply frequency.***
Das Gerät ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.	***The unit is supplied with a plug. The plug must be easily accessible and must not be covered by any components. Do not connect without a plug.***
Der Netzanschluss muss bauseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Elektrizitätsgesellschaften sind zu beachten	***The mains supply must be secured by the customer. Note the regulations of the local electric suppliers.***
Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.	***Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.***
Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.	***Disconnect the power supply before opening the machine.***
Im Gefahrenfall das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Netzschalters stillsetzen.	***In an emergency, the operation can be stopped by pulling out the mains plug or by actuating the mains switch.***
Nicht in die Führungen der Schieber und Andruckleisten greifen - Quetschgefahr!	***Don't reach into the guides of the slides and lapel clamps - danger of squashing!***
Dampfanschluss und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrventil versehen sein.	***Steam and condensate lines must have a stop valve.***
Grundsätzlich besteht an diesem Gerät Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.	***Danger from burning by hot steam.***
Deshalb: Vorsicht bei Probedämpfungen ohne Sitzbezug!	***Take special care when testing the steam without using a seat cover!***
Abstand halten!	***Maintain a safe distance!***
Nicht in den Raum unterhalb der Bezugaufnahme greifen!	***Don't reach into the area below the coating holder!***
Dampf- und Kondensatleitungen nicht berühren!	***Don't touch steam and condensate lines!***
Während der Bewegung der Entladung, nicht in die Maschine greifen!	***During the removel is moving, don't grab into the machine!***
Bei längeren Dämpfzeiten ist die Notwendigkeit von Gehörschutz zu prüfen!	***If steam time is longer, you have to check the necessity of ear protection!***
Es dürfen nur von VEIT zugelassene Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden.	***Use only VEIT spare parts and accessories.***
Das Gerät darf ausschließlich für den in 1.2 aufgeführten Verwendungszweck benutzt werden.	***The machine is to be used only for the application, as in chapter 1.2 explains.***

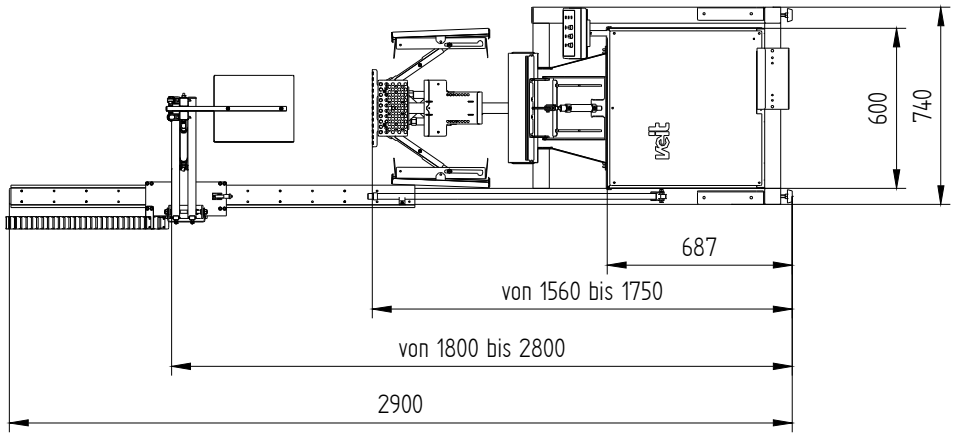
1.4 Technische Daten VEIT 8420 ohne Entladung/ *Technical Data VEIT 8420 without removal*





1.5 Technische Daten VEIT 8420 mit Entladung/ *Technical Data VEIT 8420 with removal*





Elektrischer Anschluss		
	Ohne Entladung	Mit Entladung
V	1~/N/PE 230	1~/N/PE 230
Hz	50-60	50-60
kW	1,7	1,7
A	7,5	7,5
Netzseitige Absicherung	16 A, TR	16 A, TR
Dampfanschluss	R1/2", 5,5-6,0 bar	R1/2", 5,5-6,0 bar
Kondensatanschluss	R1/2"	R1/2"
Druckluftanschluss	DN 6; 6,5 bar Schlauchtülle Di=6 mm, Da=12 mm	DN 6; 6,5 bar Schlauchtülle Di=6 mm, Da=12 mm
Maße und Gewicht		
Höhe (bei ausgefahrener Bezugaufnahme)	Min. 1500 bis max. 2300 mm	2900 mm
Breite	600 mm	760 mm
Tiefe	670 mm	740 mm
Gewicht	174 kg	197 kg
Schalldruckpegel: (gemessen in 1 m Abstand und 1,6 m Höhe)	Blasen: 78 dB(A) Dämpfen*: 92* dB(A) Beurteilungspegel nach BGV B3: 84,5 dB(A)	Blasen: 78 dB(A) Dämpfen*: 92* dB(A) Beurteilungspegel nach BGV B3: 84,5 dB(A)

Electrical connection		
	Without removal	*With removal*
V	1~/N/PE 230	1~/N/PE 230
Hz	*50-60*	*50-60*
kW	1,7	1,7
A	7,5	7,5
Fuse protection	*16 A, TR*	*16 A, TR*
Steam connection	*R1/2", 5.5-6.0 bar*	*R1/2", 5.5-6.0 bar*
Condensate connection	*R1/2"*	*R1/2"*
Compressed air connection	*nominal value 6.5 bar* *hose nozzle diam. ins. 6 mm,* *diam. outs. 12 mm*	*nominal value 6.5 bar* *hose nozzle diam. ins. 6 mm,* *diam. outs. 12 mm*
Dimensions and weight		
Height (when the coating holder is lifted)	*min. 1500 up to max. 2300 mm* *min. 59 up to max. 90.5 inch*	*2900 mm / 114,1 inch*
Width	*600 mm / 23.6 inch*	*760 mm / 27,5 inch*
Depth	*670 mm / 26.4 inch*	*740 mm / 29,1 inch*
Weight	*130 kg / 286.3 lbs*	*197 kg / 433,9 lbs*
Sound intensity level: *(height 1.6 m, 1 m from the front edge)*	*blowing: 78 dB(A)* *steaming: 92 dB(A)* *evaluation level as BGV B3: 84,5 dB(A)*	*blowing: 78 dB(A)* *steaming: 92 dB(A)* *evaluation level as BGV B3: 84,5 dB(A)*

2 Aufbauanleitung / Installation Instructions

2.1 Aufstellung / *Installation*

Das Gerät sollte auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden. Etwaige Bodenunebenheiten können durch die verstellbaren Gummifüße ausgeglichen werden.

The unit should be installed on a level floor. Any unevenness of the floor can be compensated by the adjustable rubber feet.

2.1.1 Elektrischer Anschluss für Sitzfinisher VEIT 8420 / *Electrical Connection for Seat finisher VEIT 8420*

Das Gerät wird anschlussfertig ausgeliefert. Das Anschlusskabel ist mit einem Schukostecker ausgestattet. **Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig**

The unit is ready for connection when it is supplied . The connection cable is fitted with a shock-proof plug. ***Do not connect without a plug.***

Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

Install the connection cable in a way to prevent being touched by hot steam lines.

2.1.2 Dampfanschluss / *Steam Connection*

Der Dampfanschluss muss gemäß den dafür geltenden technischen Regeln ausgeführt werden. Dampf- und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrhahn versehen sein.

Wir empfehlen Ihnen unsere Anschlusseinheit mit der Artikelnummer VEIT 283 552 000 0.

Have your steam lines linked up in accordance with applicable engineering rules and regulations. We recommend the use of the connection unit Art. No. 283 552 000 0.

Steam and condensate lines must have a stop valve.

2.1.3 Druckluftanschluss / *Compressed Air Connection*

Druckluftschlauch über die Schlauchtülle an der Wartungseinheit schieben und mit Schlauchschelle befestigen.

Den Druckluftschlauch so verlegen, dass er nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

Die Wartungseinheit muss auf 5,5-6 bar eingestellt werden.

Push the compressed air hose over the hose nozzle at the maintenance unit and fasten it with a hose clamp. Install the compressed air hose in a way to prevent being touched by hot steam lines. The maintenance unit has to be set to 5,5 - 6 bar.

Achtung
Wird das Gerät mit Druckluft beaufschlagt, fahren Seitenspanner und Andruckleisten auch bei ausgeschaltetem Gerät in die Ausgangsstellung:
Die Seitenspanner fahren ein. Die Bezugaufnahmen mit Spannmechanik fährt nach unten in die Grundstellung.
Bei der Entladung öffnen sich die Spannklappen, und der Greifer steht über der Maschine in der Warteposition.

Caution
When the machine is connected with the compressed air supply, the lateral tensioners and the lapel clamps return to their home position, also if the unit is switched off:
The lateral tensioners move in. The coating holder returns with the clamp mechanics down to their home position. At removing the clamp flaps will open, and the gripper stands above the unit at the holding position.

2.2 Betrieb / *Operating*

2.2.1 Inbetriebnahme VEIT 8420 / *Commissioning and Start-up VEIT 8420*

Dampfzuführung und Kondensatrückleitung öffnen.

Open the steam supply and the condensate return line.

Druckluftleitung öffnen.

Open the compressed air line.

Netzschalter einschalten.

Switch on the main switch.

Nach einer Aufheizzeit von ca. 15 Minuten ist das Gerät betriebsbereit.

The unit is ready for operation after heating-up for approx. 15 min.

Zur Überprüfung der Dampfqualität sollten vor Arbeitsbeginn einige Probedämpfungen ohne Sitzbezug erfolgen.

Some steaming tests without a seat cover should be made before operating the machine to test the steam quality.

Achtung: Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf. Abstand halten!

Caution: Danger from burning by hot steam. Keep at a safe distance.

Achtung: Quetschgefahr bei Scherenmechanik!

Caution: Danger of contusion at shear mechanic!

Achtung: Vor der ersten Inbetriebnahme muss die Zwangsinitialisierung durchgeführt werden, hierbei muss die Sprache und die Netzfrequenz eingestellt werden.

Caution: Before the first start-up the force-initialisation has to be made, please adjust the language and the frequency.

2.2.2 Bedienelemente / *Operating Elements*

2.2.2.1 Druckregler / *Pressure controller*

Der Sitzfinisher 8420 hat vier einstellbare Druckregler:

- Der Druckregler an der Geräterückseite regelt den Betriebsdruck der Pneumatikanlage. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, sollte der Betriebsdruck nicht weniger als 5,5 bar betragen.

The Seat finisher VEIT 8420 is equipped with four adjustable pressure controllers:

- *The pressure controller on the back of the unit regulates the operation pressure of the pneumatic unit. To work properly, the operation pressure should not be lower than 5,5 bar.*

Auf der rechten Geräteseite befinden sich drei Druckregler, mit denen sich folgende Teildrücke einstellen lassen:

- Nachstrecken: Regelt den Druck zum Nachspannen. Richtwert: 3 bar
- Seitenspanner: Regelt den Druck der Seitenspanner. Richtwert: 3 bar
- Andruckleisten: Regelt den Druck der Andruckleisten. Richtwert: 3 bar

Three pressure controllers are on the right side of the unit. The following partial pressures can be adjusted with them:

- *restretcjomg: Controls the pressure to retension. Standard value: 3 bar.*
- *Side tensioner: Controls the pressure of the lateral tensioners. Standard value: 3 bar.*
- *clamps: Controls the pressure of the lapel clamps. Standard value: 3 bar.*

Achtung: Zu hoch eingestellte Druckwerte können das Gewebe des Finishgutes beschädigen. Vergewissern Sie sich bitte vor dem Start!

Caution: The fabric of the seat cover to be finished can be damaged by too high pressures. Please make sure before starting!

2.2.2.2 Fußtaster / *Foot switch*

Mit den Fußtastern wird der Arbeitsablauf gesteuert:

The operation procedure is controlled with the foot switches:

Rechter Fußtaster: Takt vorwärts

Right foot switch: Step forward

Linker Fußtaster: Takt rückwärts

Left foot switch: Step backward

Entladung: linke Seite – Abnahme des fertigen Sitzes

Removal: left side – discharging of the finished seat

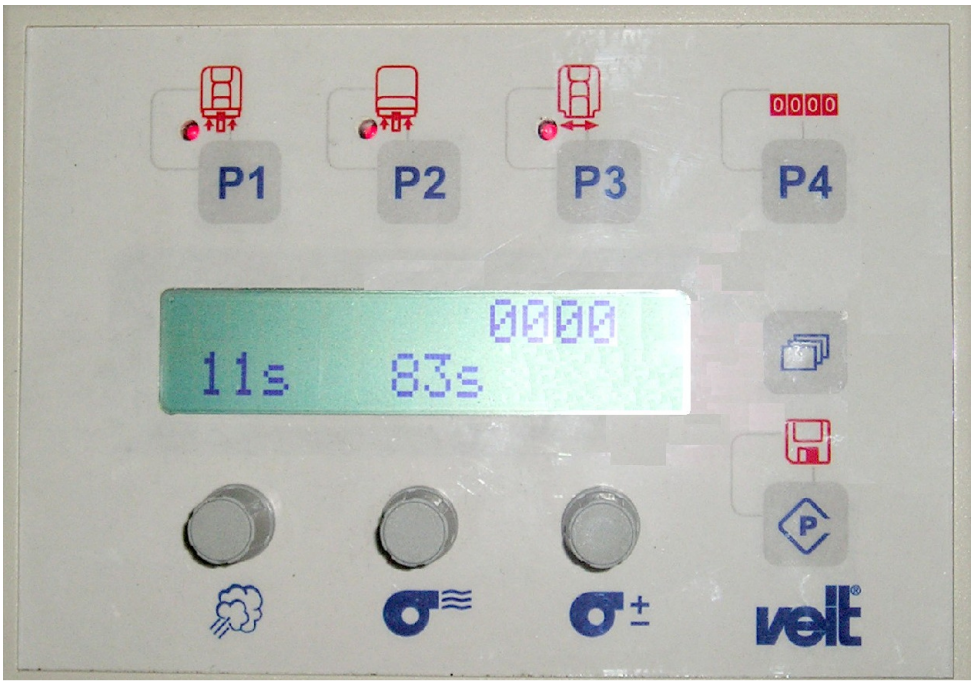
Öffnen der Spannklappe des Entladers

Opening the clamp flap of the remover

2.2.2.3 Bedienpult / Operation Panel

Das Bedienpult enthält alle für die Bedienung des Geräts erforderlichen Befehlselemente.

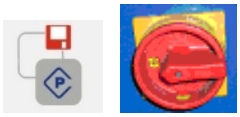
The operation panel is equipped with all operating elements being necessary to operate the unit.



2.2.2.4 Tasten Kombinationen / *Combinations of buttons*

Dauertest / *Endurance Test:*

P/Save Taste + Hauptschalter	*P/Save button + main switch*



Set Up Menü / *Service Mode*:

Menü Taste + Hauptschalter (ohne Urinitialisierung)	*Menu button + main switch (without Urinitialisation)*

Menü Taste + P Taste + Hauptschalter (mit Urinitialisierung)	*Menu button + P button + main switch (with Urinitialisation)*

Im Menü Motor-Parameter, P2 drücken, um das Gebläse zu testen. P2 erneut drücken , um zum Motor-Parameter-Menü zurück zu kommen.	*In motor parameter menu, press P2 to test the blower.* *Press P2 again to go back to motor parameter menu.*

Optionen / *Options:*

Wird der Taster P1 mehr als 3 sek. gedrückt, wird der vordere Spanner aktiviert, bzw. deaktiviert. Wird der Taster P2 mehr als 3 sek. gedrückt, wird der hintere Spanner aktiviert, bzw. deaktiviert. Wird der Taster P3 mehr als 3 sek. gedrückt, werden die seitlichen Spanner aktiviert, bzw. deaktiviert. Wird der Taster P4 mehr als 3 sek. gedrückt, wird der Mengenzähler auf Null gestellt.	*Pressing P1 for more than 3s will activate/deactivate Front Clamp* *Pressing P2 for more than 3s will activate/deactivate Back Clamp* *Pressing P3 for more than 3s will activate/deactivate Side Stretch* *Pressing P4 for more than 3s will RESET the batch counter*

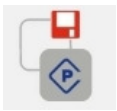
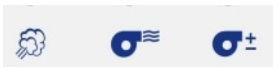
Menü / ***Menu:***

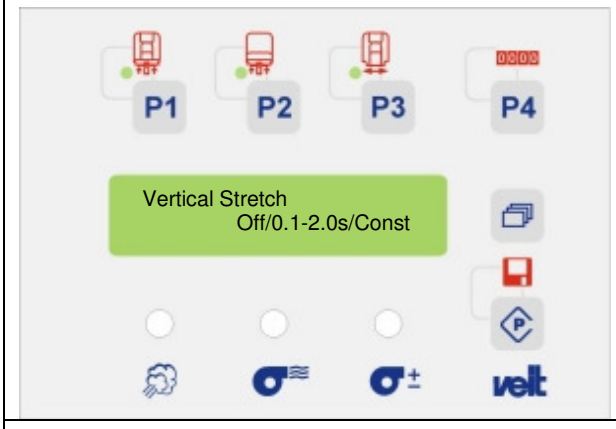
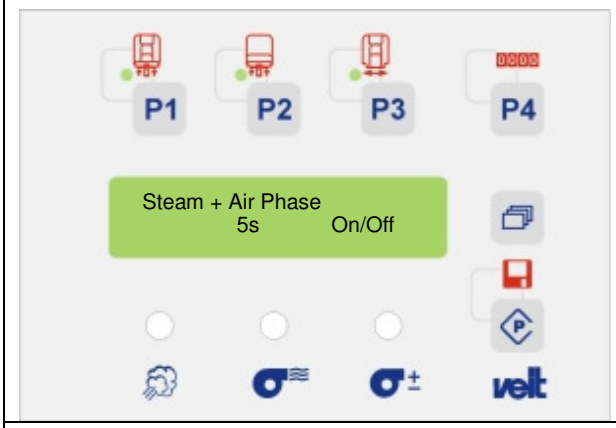
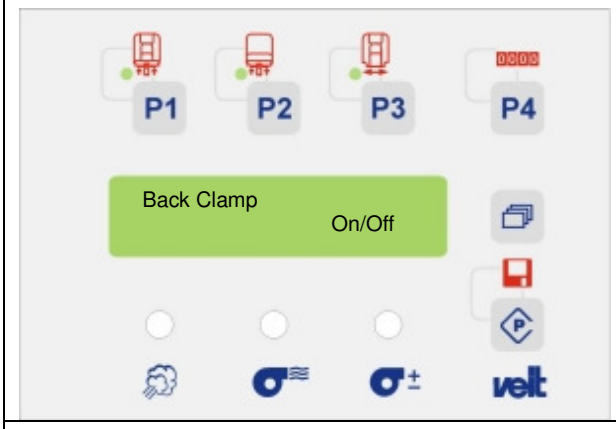
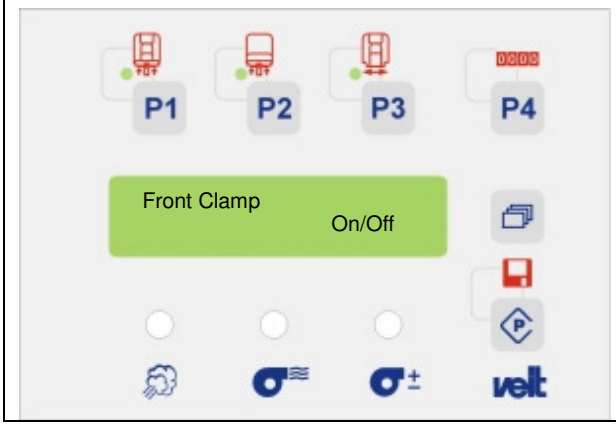
Wird die Menü-Taste gedrückt, gelangt man zu den Menü-Optionen, beim wiederholten Drücken kann man weitere Menüpunkte durchblättern, bis man wieder zum Ausgangsmenü zurückkommt. Wenn man sich im Menü befindet und die Taste P drückt, werden alle eingestellten Optionen gespeichert. Wird für mehr als 3 Sek. keine Eingabe gemacht, so gelangt man automatisch wieder zum Ausgangsmenü zurück	*Pressing the menu key will bring the options menu, press menu again to roll the next options menu, until back to Normal menu. During the menu, pressing P/Save key will save all option changes permanently.* *If nothing done for more than 3s the options menu will be back to normal menu*

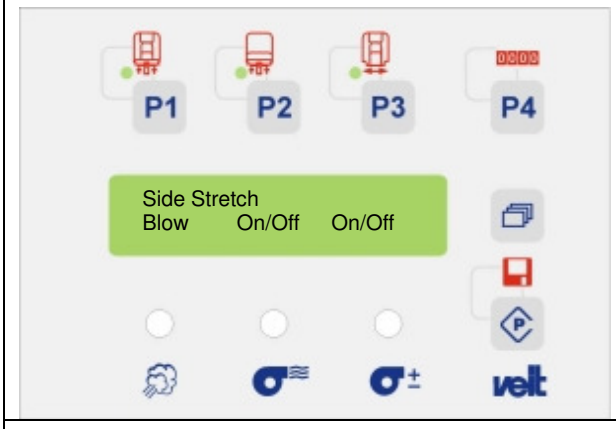
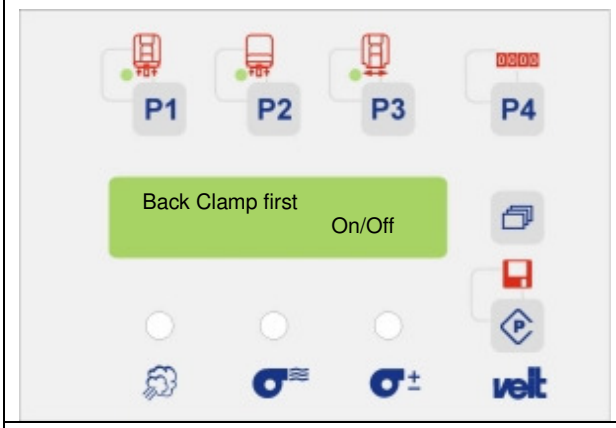
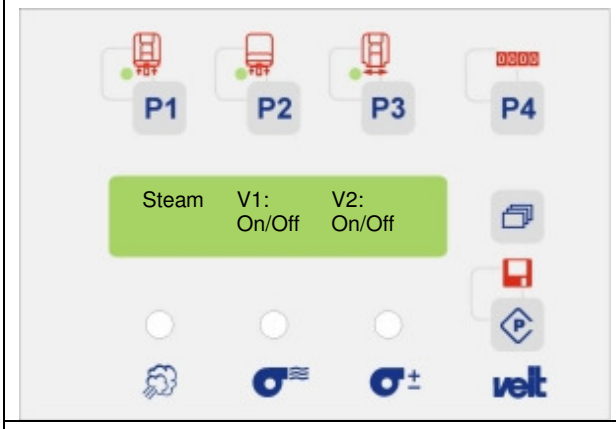
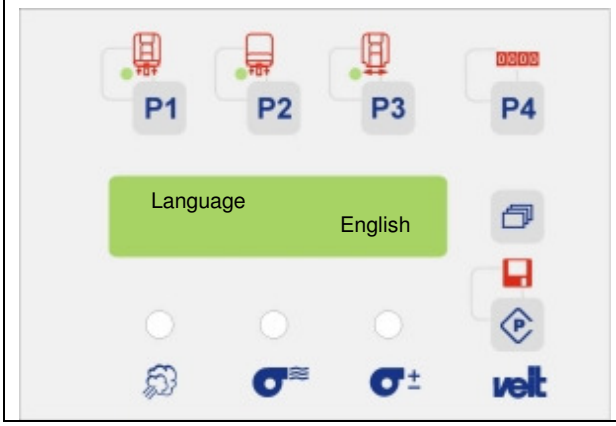
Programm wählen / ***Choose Program:***

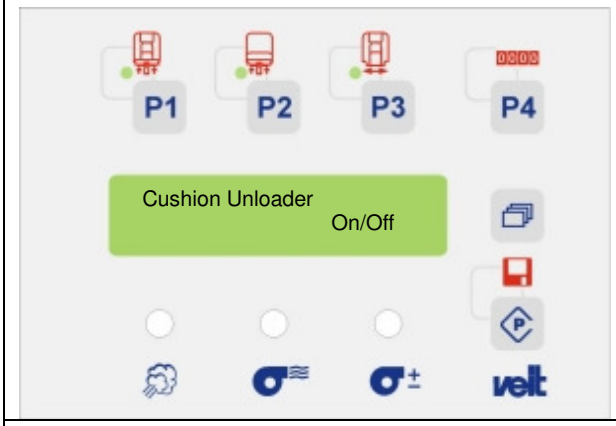
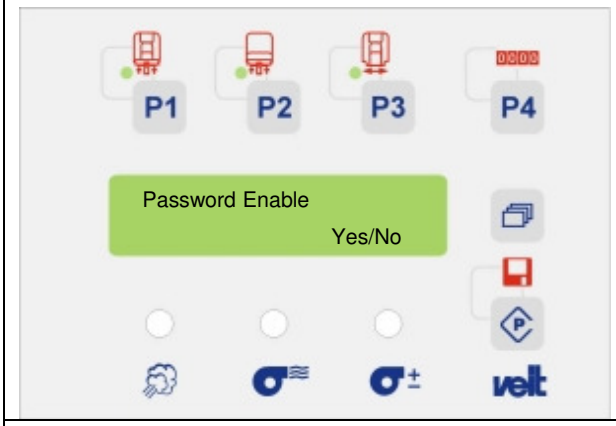
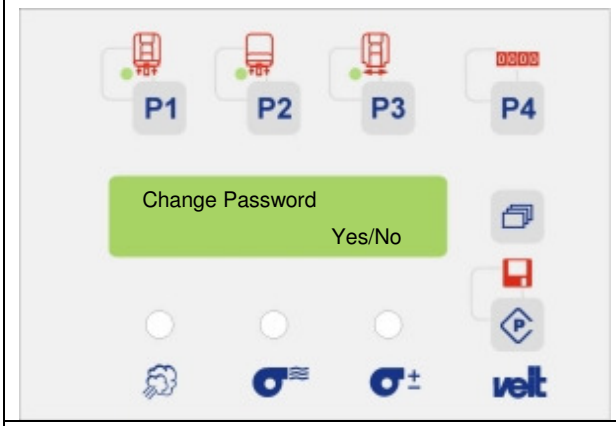
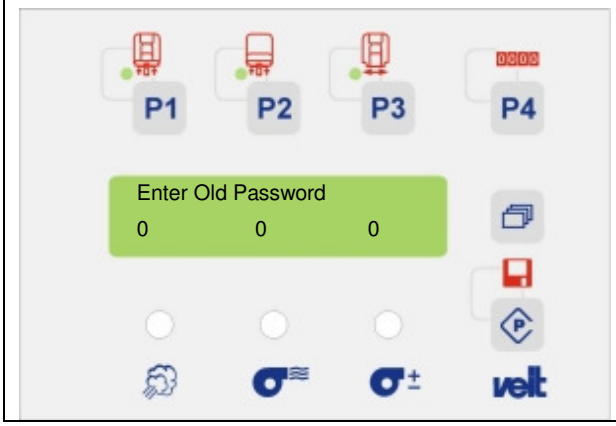
Wird der Taster P1, P2, P3 oder P4 kurz gedrückt, werden die jeweiligen Programme aufgerufen. Wird der Taster P gedrückt können die Parameter unter den jeweiligen Programmen abgespeichert werden.	*Press P1 or P2 or P3 or P4 will bring the program number 1,2,3 or 4 respectively.* *Press P/Save key will enable to store the parameters to certain Program number*

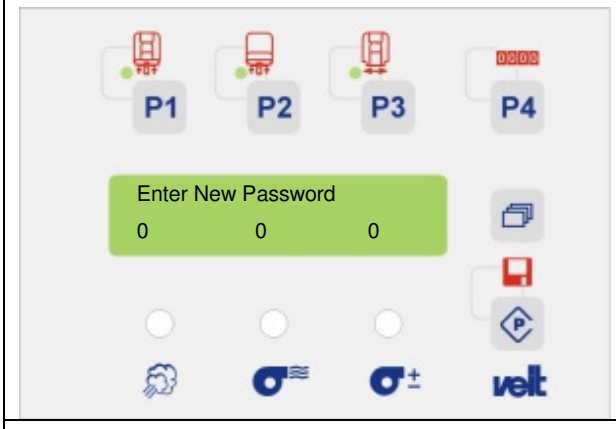
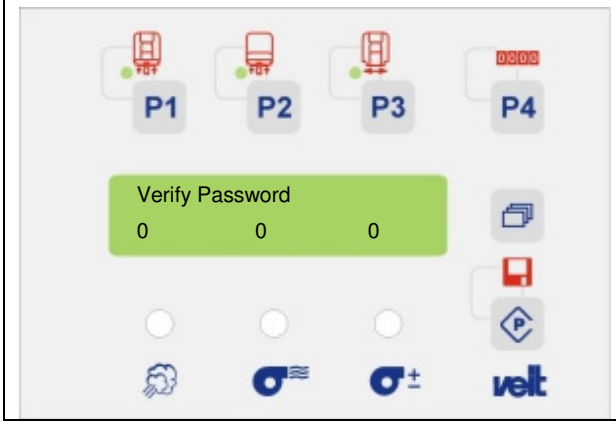
2.2.2.5 Menüeinstellungen / Menu settings

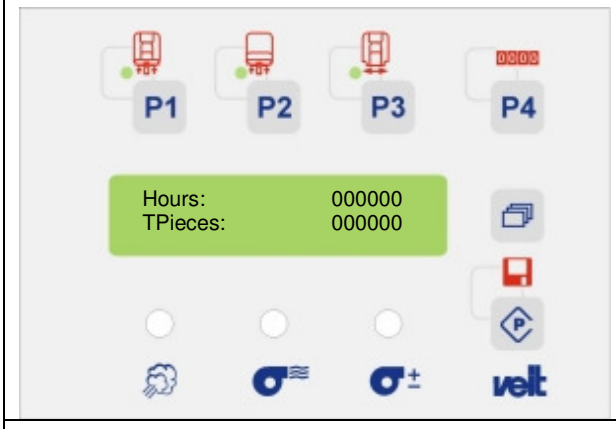
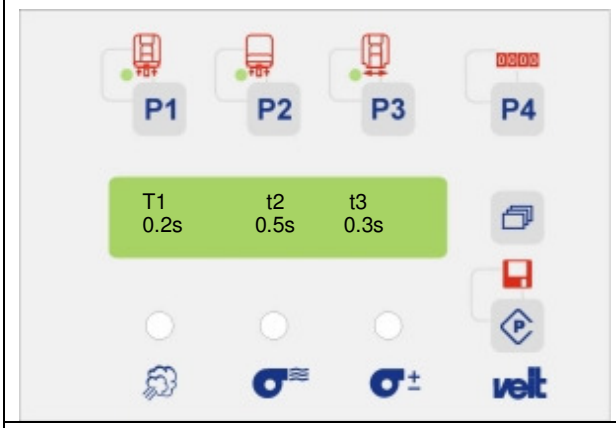
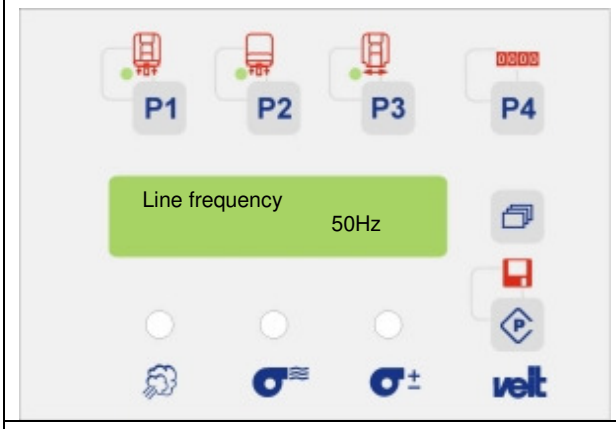
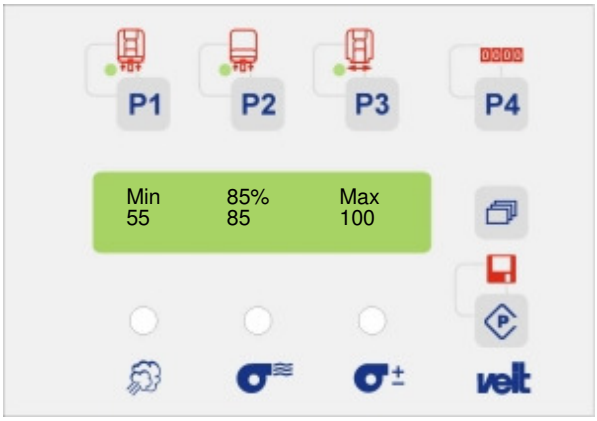
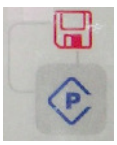
	Durch wiederholtes Drücken dieses Knopfes wird der Bediener durch die einzelnen Menüpunkte geführt. Wird die Taste weniger als 3 Sek. gedrückt, so wechselt man automatisch zurück in den Bedienmodus. Die Einstellungen sind so lange gespeichert, bis die Maschine ausgeschalten wird.	*Repeated pressing of this button leads to the respective menu items. If the button is not pressed longer than 3 seconds, it is automatically switched back into the operation mode. The adjustments will be kept until the machine is turned off.*
	<u>Speichern von einem Programm:</u> Durch einmaliges Drücken dieser Taste im Standby gelangt man in das Menü zum Abspeichern der Programme. Mit dem Drehknopf wird der Speicherplatz 1-4 ausgewählt. Beim wiederholtem Drücken der Taste werden die Einstellungen gespeichert. Durch drücken der Taste innerhalb des Menüs können die Grundeinstellungen gespeichert werden.	*<u>Saving of a program:</u>* *Pressing the button once during standby to enter the program saving menu. Select with the rotary knob the program number under which the settings should be saved. By pressing the button again you can save the settings* *By pressing this button within the menu, you can save the adjustments permanently*
	Beim Drücken dieser Taste für mehr als 3 Sekunden wird der Mengenzähler auf “0“ zurückgesetzt.	*Pressing this button for more than 3s will reset the batch counter to 0*
	Abrufen der gespeicherten Programme P1 – P4	*Select 4 stored programs*
	Mit den Drehknöpfen kann die Dampfzeit, die Luftzeit und die Luftmenge eingestellt werden.	*With the rotary knobs, adjust the steam time, air time, air quantity or respective menu points*

	Menüpunkt 1: Vertikal Stretch Einstellmöglichkeit für das vertikale Strecken des Sitzbezuges. Einstellbereich von Aus bis 2 Sek., oder konstant	*Menu item 1: Vertical Stretch* *Here within the value range for cushion vertical tensioning from Off to 2.0 s or Constant can be adjusted.*
	Menüpunkt 2: Dampf- und Luftphase Zuschalten und Einstellen der kombinierten Dampf- und Luftphase	*Menu item 2: Steam air phase* *To add steam and air phase during finishing cycle*
	Menüpunkt 3: Spanner hinten Ein- und Ausschalten des hinteren Spanners. Die LED-Anzeige beim Taster P2 leuchtet auf, wenn der hintere Spanner aktiviert ist.	*Menu item 3: Back Clamp* *To activate the back clamp.* *The LED near P2 will be on if this option activated.*
	Menüpunkt 4: Spanner vorne Ein- und Ausschalten des vorderen Spanners. Die LED-Anzeige beim Taster P1 leuchtet auf, wenn der vordere Spanner aktiviert ist.	*Menu item 4: Front Clamp* *To activate the front clamp.* *The LED near P1 will be on if this option activated.*

	Menüpunkt 5: Seitenspanner Ein- und Ausschalten des Seitenspanners. Die LED-Anzeige beim Taster P3 leuchtet auf, wenn der Seitenspanner aktiviert ist. Durch Drücken der mittleren Taste kann die Option Vorblasen zugeschalten werden. Durch das Vorblasen wird ein faltenfreies Strecken des Sitzbezuges erleichtert.	*Menu item 5: Side Stretch* *To activate the side stretching.* *The LED near P3 will be on if this option activated.* *The pre-blow option can be adjusted with the middle knob. This pre-blow is used to help the cushion be properly side stretched.*
	Menüpunkt 6: Spanner hinten zuerst Ist dieser Menüpunkt auf On gestellt, so schließen sich die hinteren Spanner vor den vorderen.	*Menu item 6: Back clamp first* *If activated, the back clamp will be come in the first sequence/step instead of the front clamp.*
	Menüpunkt 7: Dampfventil Hier kann das erster und / oder das zweite Dampfventil zugeschalten werden.	*Menu item 7: Steam Valve* *To activate the first and/or second steam valve*
	Menüpunkt 8: Sprache Hier erfolgt die Sprachauswahl.	*Menu item 8: Language* *To choose the language*

	Menüpunkt 9: Sitzentlader Bei Geräten mit Entladung kann hier die Entladung ein-/ oder ausgeschalten werden.	*Menu item 9: Cushion Unloader*
	Menüpunkt 10: Passwort Aktivieren der Passworteingabe	*Menu item 10: Password Enable*
	Menüpunkt 11: Passwort ändern Bei der Eingabe Ja, bitte die nachstehenden drei Schritte befolgen. Bei Eingabe Nein, befindet man sich wieder im Menü.	*Menu item 11: Change Password* *If yes, then the menu below would be showed.* *Otherwise it will go to normal menu.*
	Geben sie bitte das alte, bzw. voreingestellte Passwort ein. Die Voreinstellung bei neuen Geräten ist immer “000“	*Enter the old/stored password.* *For the new machine it always 000.*

	Geben sie bitte das neue Passwort ein.	*Enter the new password.*
	Bestätigen sie bitte das neue Passwort.	*Verify the new password.*

	Set Up Menü Punkt 1: Zähler Betriebsdauer gesamt Stückzahl gesamt Diese Angaben können nur durch eine Urinitialisierung zurückgesetzt werden.	*Setting Menu item 1: Total Counter* *Total Operation hours* *Total Counter* *These counters can only be reset by Forced Initialisation*
	Set Up Menü Punkt 2: Laufzeiten T1: Laufzeit Seitenstretch T2: Laufzeit Dampf T3: Laufzeit Vertikal Stretch	*Setting Menu item 2: Delay Timers* *T1: Delay time Side Stretch* *T2: Delay time Steam* *T3: Delay time Vertical Stretch*
	Set Up Menü Punkt 3: Netzfrequenz	*Setting Menu item 3: Line Frequency*
	Set Up Menü Punkt 4: Motor Parameter Hier können die Parameter für den Motor des Lüfters eingestellt werden. Um die eingestellten Parameter mit tatsächlichem Gebläse zu überprüfen, bitte den Taster P2 drücken. Um zurück zu diesem Menü zu gelangen, P2 erneut drücken. Um alle Einstellungen abzuspeichern  drücken.	*Setting Menu item 4: Motor Parameter* *The parameters for fan motor can be adjusted here. To check the adjusted parameter with real blower, press P2 button. To go back to this menu press again P2. To save all settings, press Save (or P) button.*

2.2.3 Programmablauf / *Operating Procedure*

Nach Einstellung aller Parameter und der gewünschten Einzelfunktionen kann der Arbeitszyklus erfolgen:

- Sitzbezug aufziehen
- Rechten Fußtaster betätigen: Hintere, bzw. vordere Andruckleiste, je nach Programmeinstellung, spannt den Sitzbezug an die Unterkante.
- Rechten Fußtaster betätigen: Zweite Andruckleiste spannt den Sitzbezug an die Unterkante.
- Rechten Fußtaster betätigen: Seitenschieber fahren aus und spannen den Sitzbezug.

  Wichtig:

  - Bis zu diesem Programmschritt kann durch Drücken des linken Fußtasters der jeweilige Programmschritt zurückgesetzt werden.
  - Wenn die Funktion “Seitenspannung” bzw. “Klemmen” nicht aktiviert ist, werden die jeweiligen Programmschritte übersprungen.
- Rechten Fußtaster betätigen: Der Finishvorgang beginnt mit der Dampfphase, während der ggfs. nachgestreckt wird. Nach Ende der Dampfzeit wird der Sitzbezug entsprechend der eingestellten Zeit getrocknet.

  Wichtig:

  Während der Dampf- und Trocknungsphase kann das Programm mit dem linken Fußtaster abgebrochen werden: Dampf und Luft werden gestoppt, die Seitenspanner und Andruckleisten gehen in Grundstellung.

  - Nach dem Ende des Finishzyklus verbleiben alle Klemmen und Spanner in ihrer Position, wenn die Option „Autorücksetzen“ ausgeschalten ist.

  Bei Autorücksetzen aus:
- Nach Ende des Finishvorgangs den linken Fußtaster betätigen: Die Andruckleisten und Seitenspanner gehen in ihre Grundstellung.
  Ohne Entladestation: der Sitzbezug kann entnommen werden.
  Mit Entladestation: Abholung Sitz und Fahrt in Abnahmeposition . Fußtaster links – Freigabe vom Sitzbezug.

Einstellung der Nachstreckzeit

Die Dauer des Nachstreckens kann zwischen 0,1 und 2 Sekunden eingestellt werden. (siehe Menü-Einstellung)

When all parameters and the required individual functions are set, the operating procedure starts:

- *Pull over the seat cover*
- *Actuate the right foot switch: The back clamp and respectively moves to the seat cover and clamps it.*
- *Actuate the right foot switch: The front lapel clamp moves to the seat cover and clamps it.*
- *Actuate the right foot switch: The lateral slides move outside and stretch the seat cover.*

  Important:

- *Up to this operating step it is possible to reset each step by pressing the left foot switch.*
- *If the functions "Side tension" or "Clamps" are not actuated, these steps are skipped.*
- *Actuate the right foot switch: The finishing process starts with steaming; restretching is possible during the steaming. After the steam time the seat cover is dried during the time set.*

  Important:

  During the steam and drying phase the program can be interrupted with the left foot switch: Steam and air are stopped, the lateral tensioners and lapel clamps return to their home position.
- *After the end of the finishing cycle, all the clamps and tensioners still in its position. To add additional steam or air, just press once the steam button and air button respectively. To stop the steam or air, press the buttons once again.*
- *Actuate the left foot switch after the finishing process: The lapel clamps and the lateral tensioners return to their home position. The seat cover can be removed. The coating can be moved to the required position with the UP/DOWN-switches for the next operating procedure.*

Restretch Time Setting

The restrerching time can be adjusted between 0,1 an 2 sec. (see menu settings).

3 Wartung / Maintenance

3.1 Sitzfinisher / *Seat finisher*

Täglich:

Pneumatik-Wartungseinheit: Wasserabscheider regelmäßig entleeren und Filtereinsatz reinigen.

Daily:

Pneumatic-maintenance unit: Drain off the water trap periodically and clean the filter element.

Wöchentlich:

Alle Zylinder 1x wöchentlich von Schmutz und Feuchtigkeit reinigen und mit Silikonspray einsprühen.

Weekly:

Clean dirt and humidity out of all cylinders once a week; use silicon spray.

3.2 Erweiterung von Mehrfachanschlussplatten (Erweiterungssatz) / *extension of mutiple connection plates (extension set)*

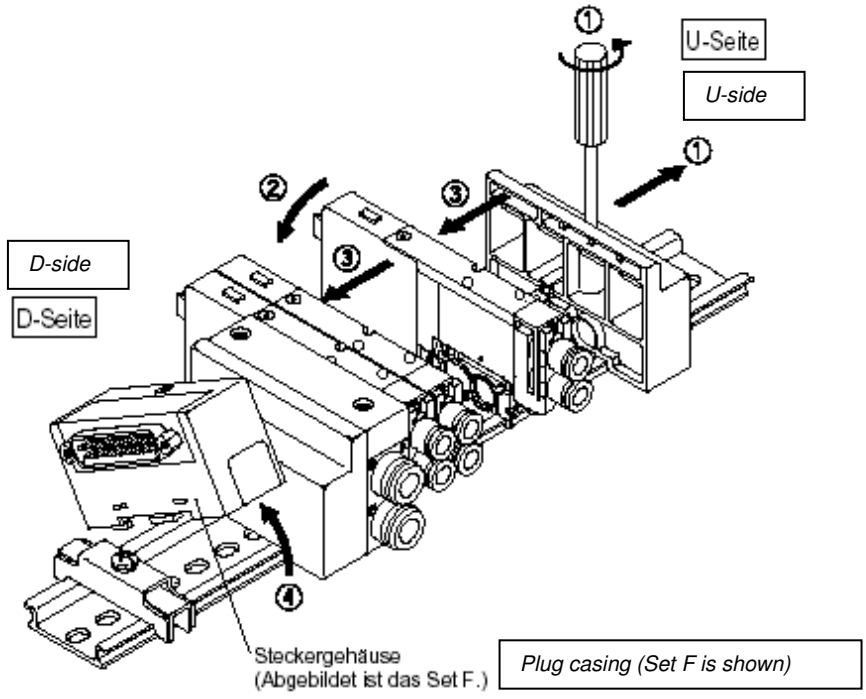
Vorgehensweise zur Erweiterung der Mehrfachanschlussplatte

Lösen Sie die Feststellschraube der Endplatte auf der U-Seite der Mehrfachanschlussplattte

1. Montieren Sie die verblockbare Einzelanschlussplatte oder das Ventil mit verblockbarer Einzelanschlussplatte
2. Drücken Sie die Stationen zusammen, so dass kein Spielraum zwischen ihnen verbleibt und ziehen Sie die Feststellschraube an. (Korrektes Anzugsdrehmoment: 0,8 bis 1,0 N-m).
3. Entfernen Sie bei den Sets F, P und J das Steckergehäuse von der DIN-Schiene und schließen Sie die Anschlusskabel an.

Extension of mutiple connection plates

1. *release set screw of end plate at the U-side of the mutiple connection plate.*
2. *install lockable single connection plate or valve with lockable single connection plate.*
3. *Press stations together so that no tolerances between the stations exists. Tighten set screw (accurate tightening torque: 0.8-1.0 N-m).*
4. *Remove plug casing from DIN-bar at sets F, P and J and connect it to connection cable.*



3.3 Montage und Ausbau von Ventilen / *Assembly and Dismantling of valves*

Montage

Haken Sie den Ventilhaken im Anschlussstück der verblockbaren Einzelanschlussplatte ein, drücken Sie das Ventil herunter und ziehen Sie die Montageschraube an.

Ziehen Sie die Schraube mit einem Anzugsdrehmoment von 0,17 bis 0,23 N-m an.

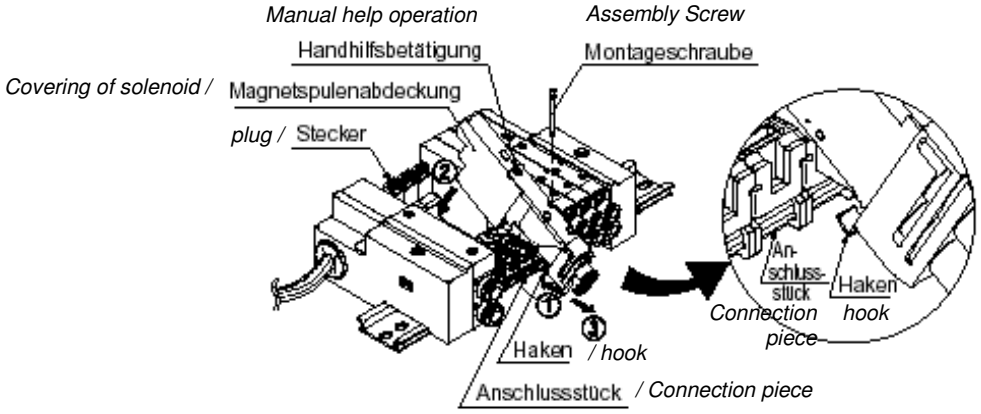
Drücken Sie beim Herunterdrücken des Ventils im Bereich der Handhilfsbetätigung nach unten. Achten Sie darauf, nicht im Bereich der Magnetspulenabdeckung zu drücken.

Assembly

Hook valve hook into connection piece of lockable single connection plate. Press down valve and tighten assembly screw.

Tighten assembly screw with a tightening torque of 0.17-0.23 N-m.

Press down valve only at the area of the manual help operation. Please pay attention that you do not press down the valve at the area of the solenoid covering.



Demontage

Lösen Sie die Ventil-Montageschraube, heben Sie das Elektromagnetventil an der Seite der Magnetspulenabdeckung an und ziehen Sie es in Pfeilrichtung (3) herab (siehe Bild oben).

Sollte die Schraube nur schwer zu lösen sein, drücken Sie leicht im Bereich der Handhilfsbetätigung auf das Ventil, während Sie die Schraube lösen.

Dismantling

Release valve assembly screw. Lift solenoid valve at the side of the solenoid covering and pull it down in arrow direction (3) (see above picture).

If the screw can only be released heavily, press down valve at the area of the manual help operation during releasing of the screw.

3.4 Montage und Ausbau einer Mehrfachanschlussplatte auf einer DIN-Schiene / *Assembly and Dismantling of a mutiple connection plate from a DIN bar*

Ausbau der Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene

1. Lösen Sie die Feststellschrauben der Endplatten auf beiden Seiten bis sie sich frei drehen lassen. (Die Schrauben fallen nicht heraus).
2. Entfernen Sie die Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene, indem Sie diese auf der Seite der Magnetspulenabdeckung anheben.

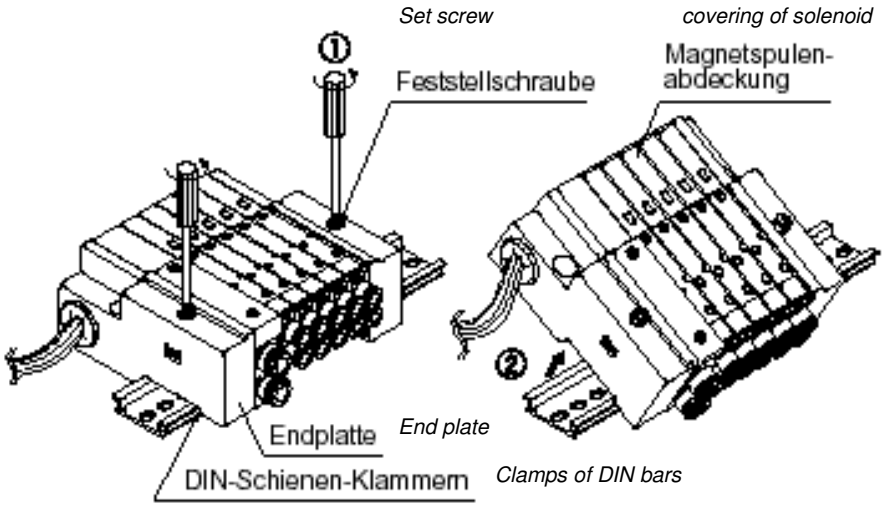
Wenn es schwierig ist, eine Mehrfachanschlussplatte mit vielen Stationen auf einmal zu entfernen, teilen Sie diese vor dem Ausbau in mehrere Abschnitte auf.

Dismantling of mutiple connection plates from a DIN bar.

1. release set screws of end plates at both sides until the end plates can be turned freely (the screws cannot fall out).

2. Remove mutiple connection plate from DIN bar by lifting it at the side of the mutiple connection plate.

If it is difficult to remove a mutiple connection plate with a lot of stations, divide it into several sections before dismantling.



Montage der Mehrfachanschlussplatte auf eine DIN-Schiene

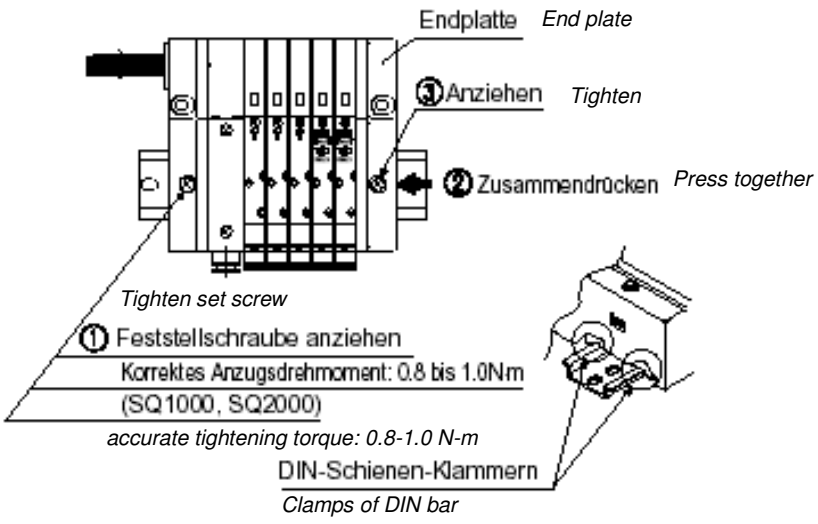
Die Vorgehensweise ist umgekehrt zum Entfernen der Mehrfachanschlussplatte. Drücken Sie nach dem Anziehen der Feststellschraube auf einer Seite gegen die gegenüberliegende Endplatte, so dass kein Spielraum zwischen den verblockbaren Einzelanschlussplatten verbleibt, und ziehen Sie anschließend die andere Feststellschraube an.

Überprüfen Sie, dass die DIN-Schienen-Klammern sicher in der DIN-Schiene eingehakt sind.

Assembly of mutiple connection plates on a DIN bar

The proceeding is reverse to the dismantling of the mutiple connection plate. Press against the opposite endplate after tightening of set screw so that no tolerances can appear between lockable single connection plates. Afterwards, tighten other set screw.

Please check that clamps of DIN bar are safely hooked into DIN bar.



3.5 Austausch der Zylinderanschlüsse / *Replacement of cylinder connections*

Die Steckverbindungen der Zylinderanschlüsse sind als Kassetten-Typ erhältlich und können leicht ausgetauscht werden.

Die Steckverbindungen werden durch eine Klammer, die von der Oberseite des Ventils eingesteckt wird, gehalten. Entfernen Sie zum Austauschen der Steckverbindungen die Klammer mit einem flachen Schraubenzieher.

Führen Sie beim Einbauen der Steckverbindung diese soweit wie möglich ein und stecken Sie die Klammer in die vorgesehene Position.

ACHTUNG!

Zerkratzen Sie nicht die O-Ringe und vermeiden Sie, dass sich Fremdstoffe auf diesen ablagern, da dies zu Leckagen führt.

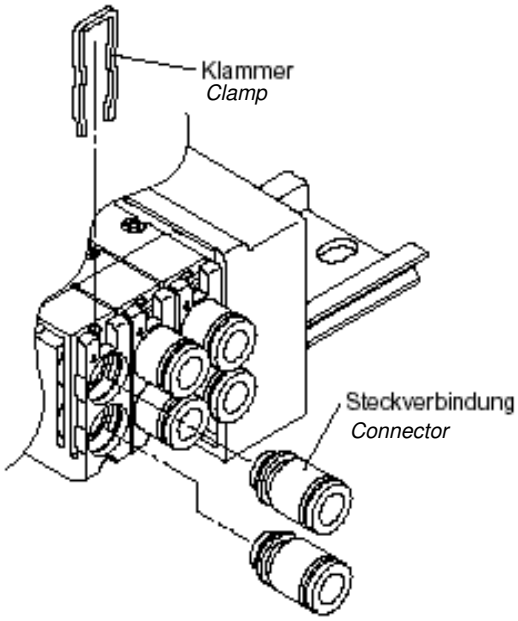
The connectors of the cylinder connections are available as cassette type and can be replaced very easily.

The connectors are held by a clamp which is inserted from the top side of the valve. For replacement of connector, remove clamp with a flat screw driver.

During installation, insert connector as far as possible and plug in clamp into provided position.

ATTENTION!

Do not scratch O-ring and avoid deposits of contaminants as this can produce leakage.



3.6 Handhabung der Elektroklemmen / Handling of the Electrical Clamps

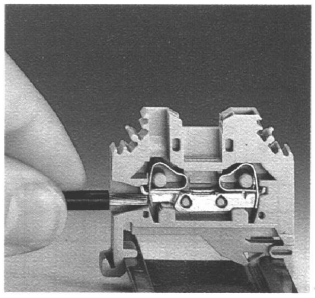
Standardverdrahtung:

Betätigung der Käfigzugfeder* von oben, Leitereinführung seitlich.

Standard wiring:
Operate the cage tension spring* from the top, insertion of the conductor from the side.

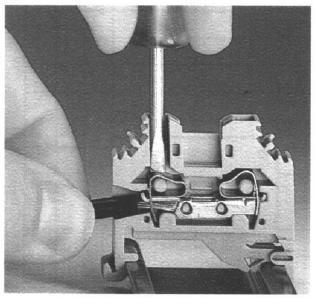
1. Abisolierten Leiter bis vor die Klemmstelle einführen.

1. Insert the bared conduction until the clamping point is reached.



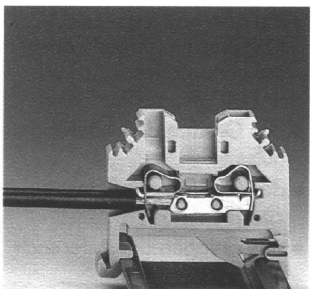
2. Käfigzugfeder* hinunterdrücken und Leiter sofort in die Klemmstelle einschieben.

2. Press down the cage tension spring and push the conductor into the clamping point immediately.*



3. Käfigzugfeder* entlasten – der Leiter ist sicher geklemmt.

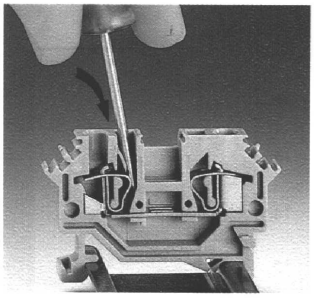
3. Relieve the cage tension spring – the conductor is tightly clamped.*



Frontverdrahtung:

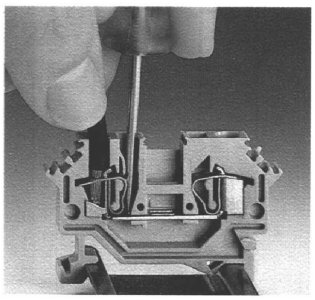
Betätigung der Käfigzugfeder* und Leitereinführung frontal, d.h. im Blickfeld der Bedienperson

Front wiring:
Operate the cage tension spring* and insertion of the conductor from the front, i.e. this can be seen by the operator.



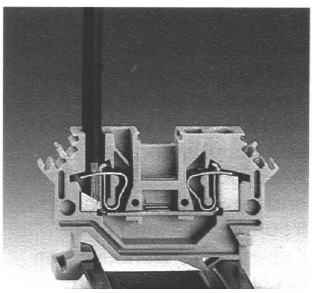
1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.

1. Insert the screwdriver into the opening until it stops.



2. Schraubendreherklinge hält die Käfigzugfeder* selbständig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.

2. The screwdriver shank keeps the cage tension spring opened so that the conductor can be inserted.*



3. Schraubendreher herausziehen – der Leiter ist sicher geklemmt.

3. Pull out the screwdriver – the conductor is tightly clamped.

4 Ersatzteile / *Spare Parts*

4.1 Ersatzteilliste VEIT 8420 ohne Entladung / *Spare Parts VEIT 8420 without removal*

Position *Pos.*	**Art.-Nummer** *Article-No.*	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen Schaltplan** ***Reference Circuit Diagram***
1	4842030000	Zylinder DI 25 x 80 Hub 150℃	*Cylinder dia inside 25 x 80 mm lift 150℃*	
2	109419	ZylinderDI25x50MM HUB WARMFEST	*Cylinder dia inside 25 x 50 mm lift*	
3	4834611400	Zylinder DI32x100mm	*Cylinder die inside 32 x 100 lift*	
4	9350810200	Zugfeder Rostfrei 0,80x6,00x40	*Tension spring stainless, 0,8x6x40*	
5	4874110920	Profilgummi mit Schwalbenschwanz	*Rubber section with dove tail*	
6	4873010820	Gebläserad 190X82 RE. N14	*Impeller 190X82 RE. N14*	
7	4834630120	Filter-Reg.m.integr.Manometer	*Filter regulator with pressure gauge*	
8	4842010620	Heizregister 8420	*Heating coil 8420*	
9	4837120400	Kondensatabscheider 8371 Vers3	*Condensate trap 8371 Vers3*	
10	4830740010	Kapselkondensatabl. 1/2" HCV	*Condensate trap* 1/2" HCV	
11	4851030010	Dampfventil / Finisher	*Steam valve / finisher*	

4.2 Ersatzteilliste VEIT 8420 Entladung / *Spare Parts VEIT 8420 removal*

Position *Pos.*	**Art.-Nummer** *Article-No.*	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen Schaltplan** ***Reference Circuit Diagram***
31	109424	Zylinder DI20x25 mm HUB	*Cylinder dia inside 20 x 25 mm lift*	
32	4834530200	Zylinder DI25x250MM HUB	*Cylinder dia inside 25 x 250 mm lift*	
33	109421	Zylinder DI25x1000 mm HUB	*Cylinder dia inside 25 x 1000 mm lift*	
34	4834530230	Reedschalter/ZYL.SZ6040-0025	*Reed switcher* /ZYL.SZ6040-0025	*B1, B2*
35	4842010930	Führungsschiene W-10-80 L=1500	*Guide bar* W-10-80 L=1500	
36	4842010850	Lagergehäuse mit J200UM-Lager	*Bearing case with J200UM-bearing*	
37	109422	Energiekette L=55	*Energy chain*	
38	109734	Bezug Aufnahme Entladung	*Cover for lifting removal*	

4.3 Ersatzteilliste VEIT 8420 Pneumatik / *Spare Parts VEIT 8420 pneumatic*

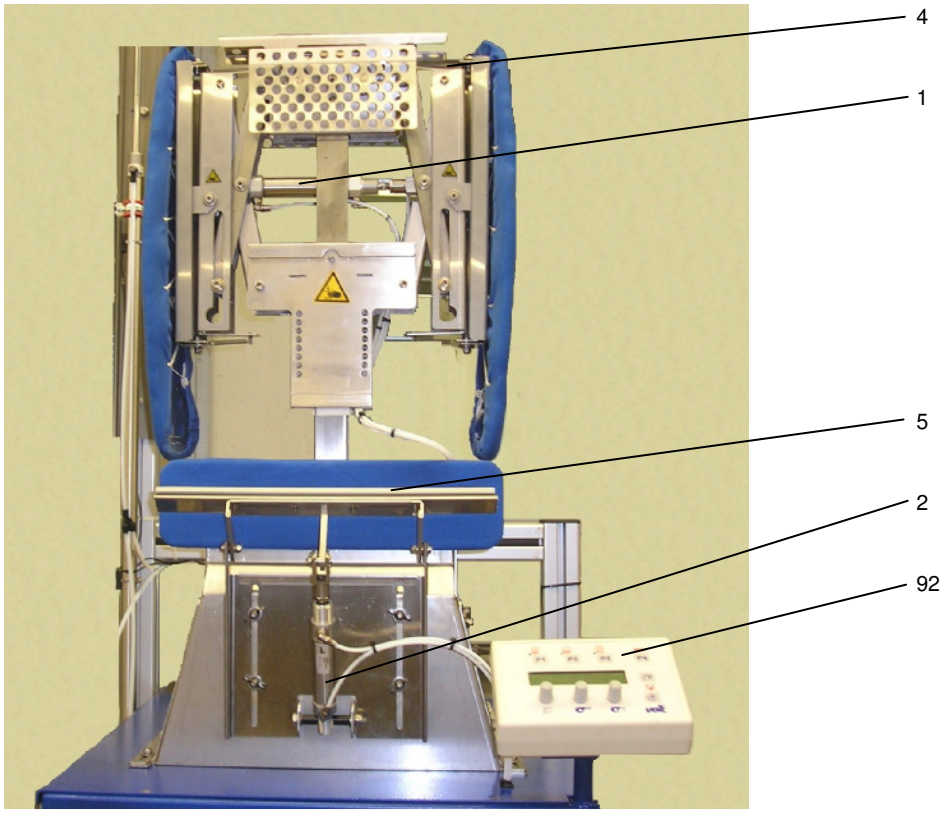
Position *Pos.*	**Art.-Nummer** *Article-No.*	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen Schaltplan** ***Reference Circuit Diagram***
51	4834630100	Regler mit integr.Manometer	*Regulator with pressure gauge*	
52	4874130030	Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ	*Extension 5/2 way-valve SQ*	*Y2, Y3, Y4, Y8, Y9, Y10*
53	4874130100	Druckeinspeisung	*Pressure supply*	*P2, P3*
54	4834630070	Erweiterung 2x3/2 Wegevent.SQA	*Extension 2x3/2 way-valve SQA*	*Y7, Y8*
55	4874130010	Drosselrückschlagventil Typ AS	*throttle check valve type AS*	*D1, D2*

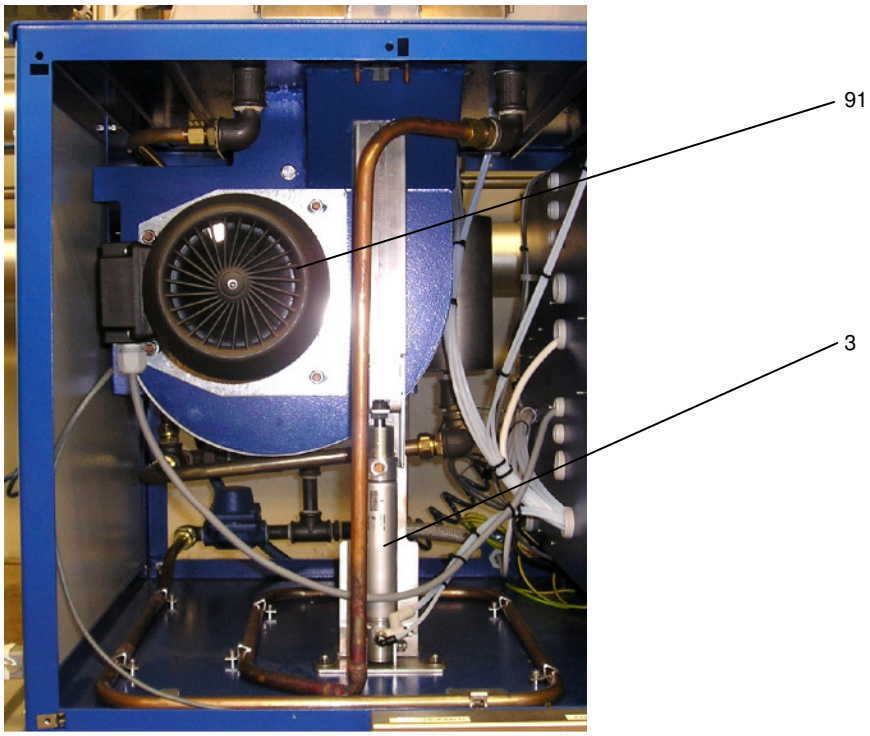
4.4 Ersatzteilliste VEIT 8420 Elektrik / *Spare Parts VEIT 8420 electric*

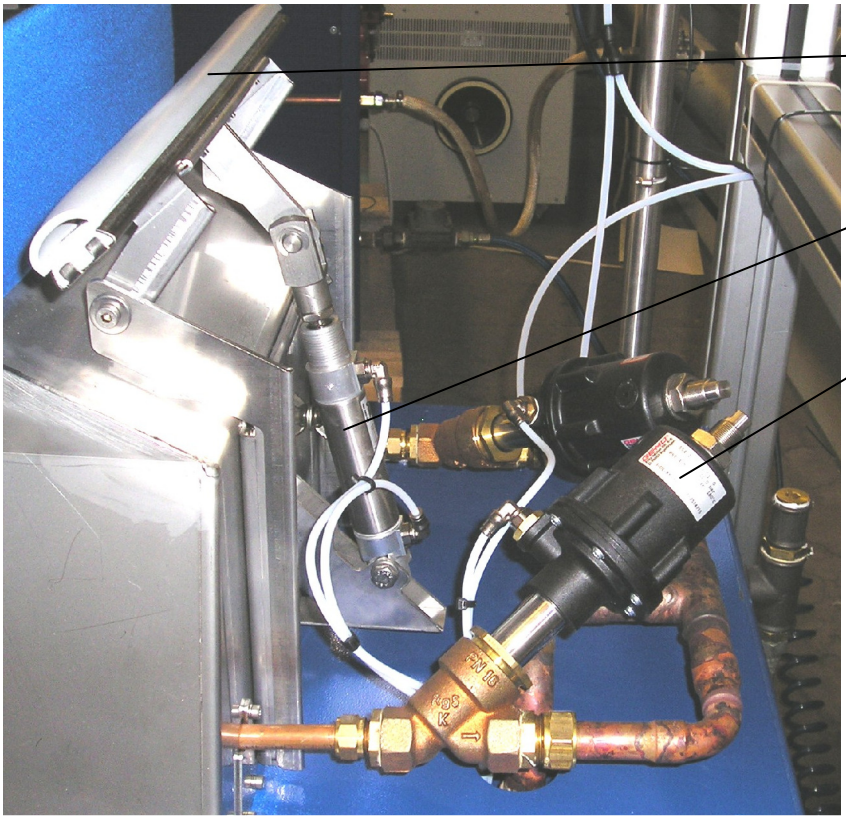
Position *Pos.*	**Art.-Nummer** *Article-No.*	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen Schaltplan** ***Reference Circuit Diagram***
81	5852010650	Hauptschlalter 3p. P1-32A, ge-rt	*Main switch 3p. P1-32A, ge-rt*	S1
82	4873024450	Phasenanschnittsk. V2 kpl.	*Phase Angle Card V2 kpl.*	*A1*
83	9290750610	Netzfilter 16A	*Line filter*	*Z1*
84	109783	Kleinsteuerung 8420 ETL	*PC-board control 8420 ETL*	*A2*
85	9290751080	Schaltnetzteil 24V/2,5A	*Power supply 24V/2,5A*	*G1*
86	9290751510	Sicherungsautomat B16A 1POL.	*Citcuit breaker B16A 1POL.*	*F1, F2*
87	9290750630	Leist. Schütz 400 V 4KW	*Contactor 400 V 4KW*	*K1*
88	9280151100	Kondensator 30 MF 450 V	*Capacitor 30 MF 450 V*	*C1*
89	9290550110	Sicherung 2,5 A MTR 5x20	*Fuse 2,5 A MTR 5x20*	*F3, F4*
90	9230350850	Sicherungsklemme 4mm²	*Fuse clamp 4mm²*	*F3, F4*
91	9290950080	Motor 0,75kW 200-240V	*Motor 0,75kW 200-240V*	*M1*
92	4842020150	Bediengehäuse 8420 kpl.	*Operation panel 8420 cpl.*	
93	9280153030	Fußschalter doppelt rot/schw.	*Foot switch*	*S2*

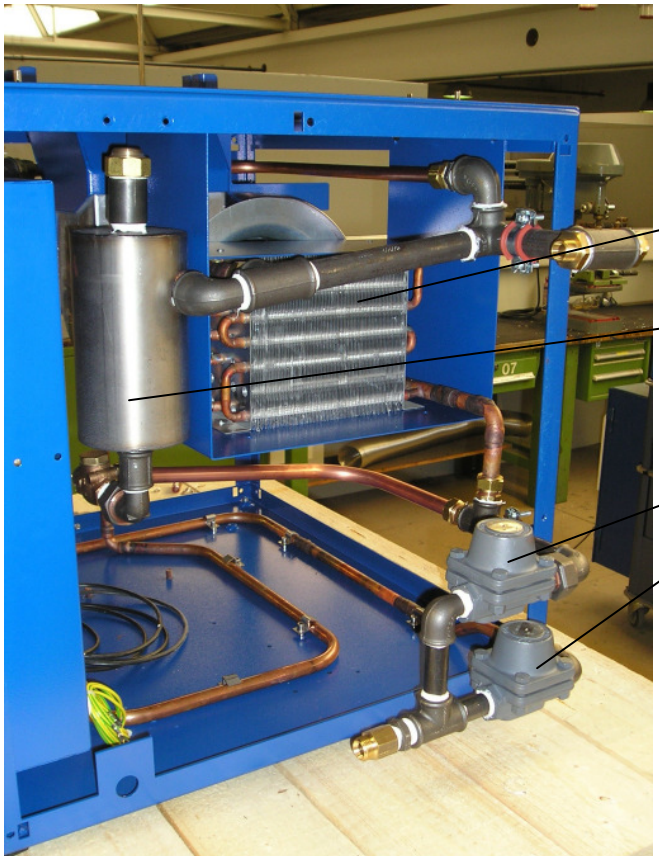
4.5 Ersatzteilliste VEIT 8420 Elektrik Entladung / *Spare Parts VEIT 8420 electric removal*

Position *Pos.*	**Art.-Nummer** *Article-No.*	**Bezeichnung**	***Designation***	**Kennzeichen Schaltplan** ***Reference Circuit Diagram***
101	9280153430	Fußschalter mit Bodenplatte sw	*Foot switch with base plate*	S6


4
1
5
2
92

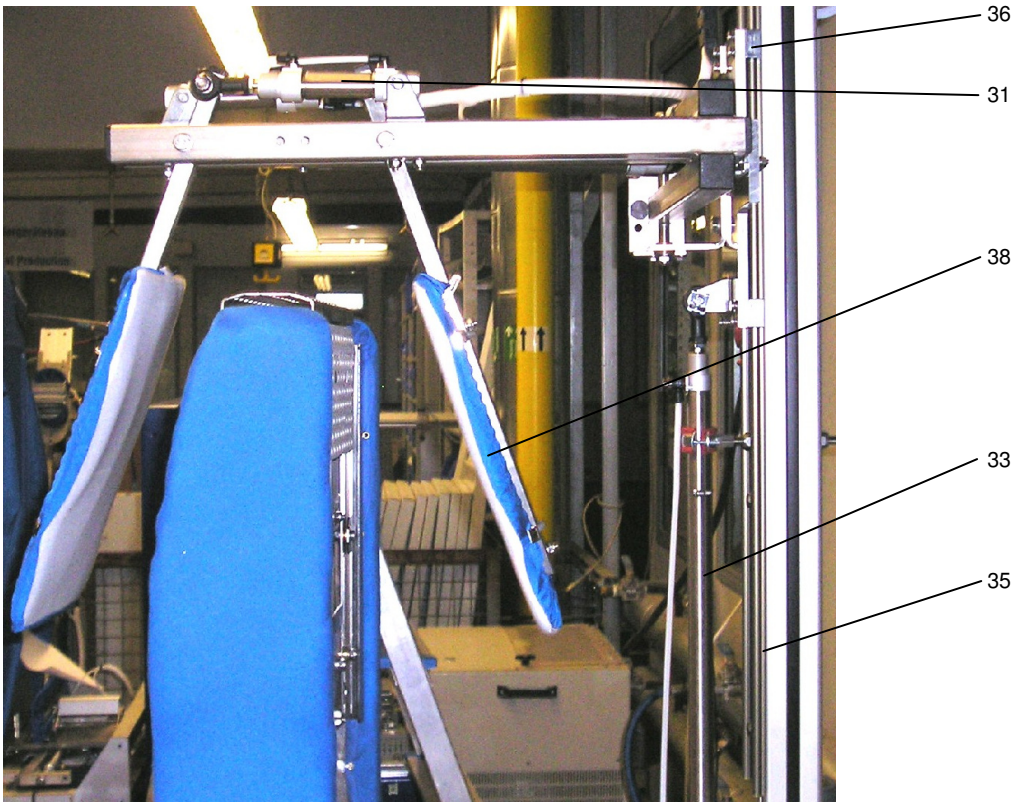

91
3

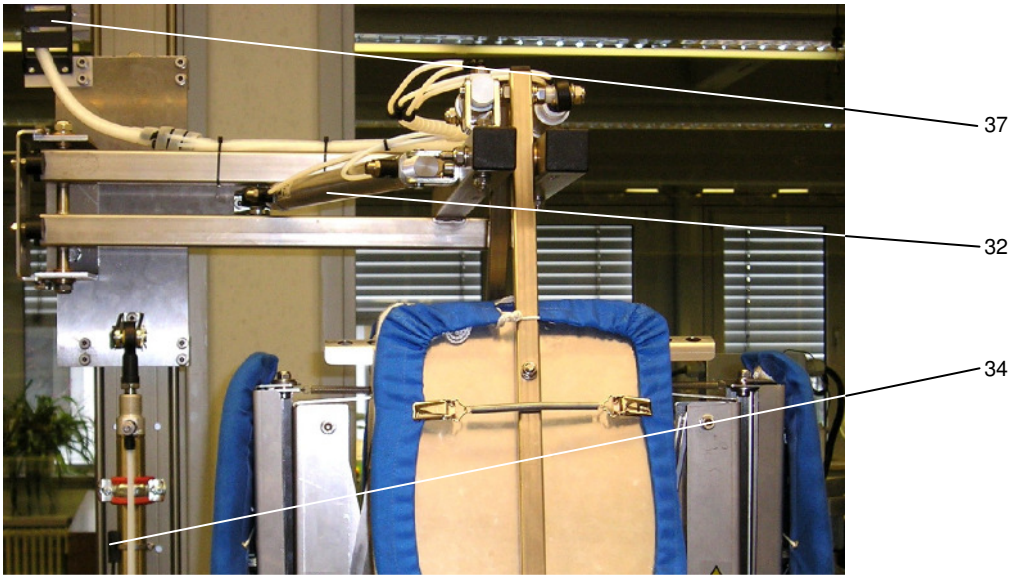

5
2
11

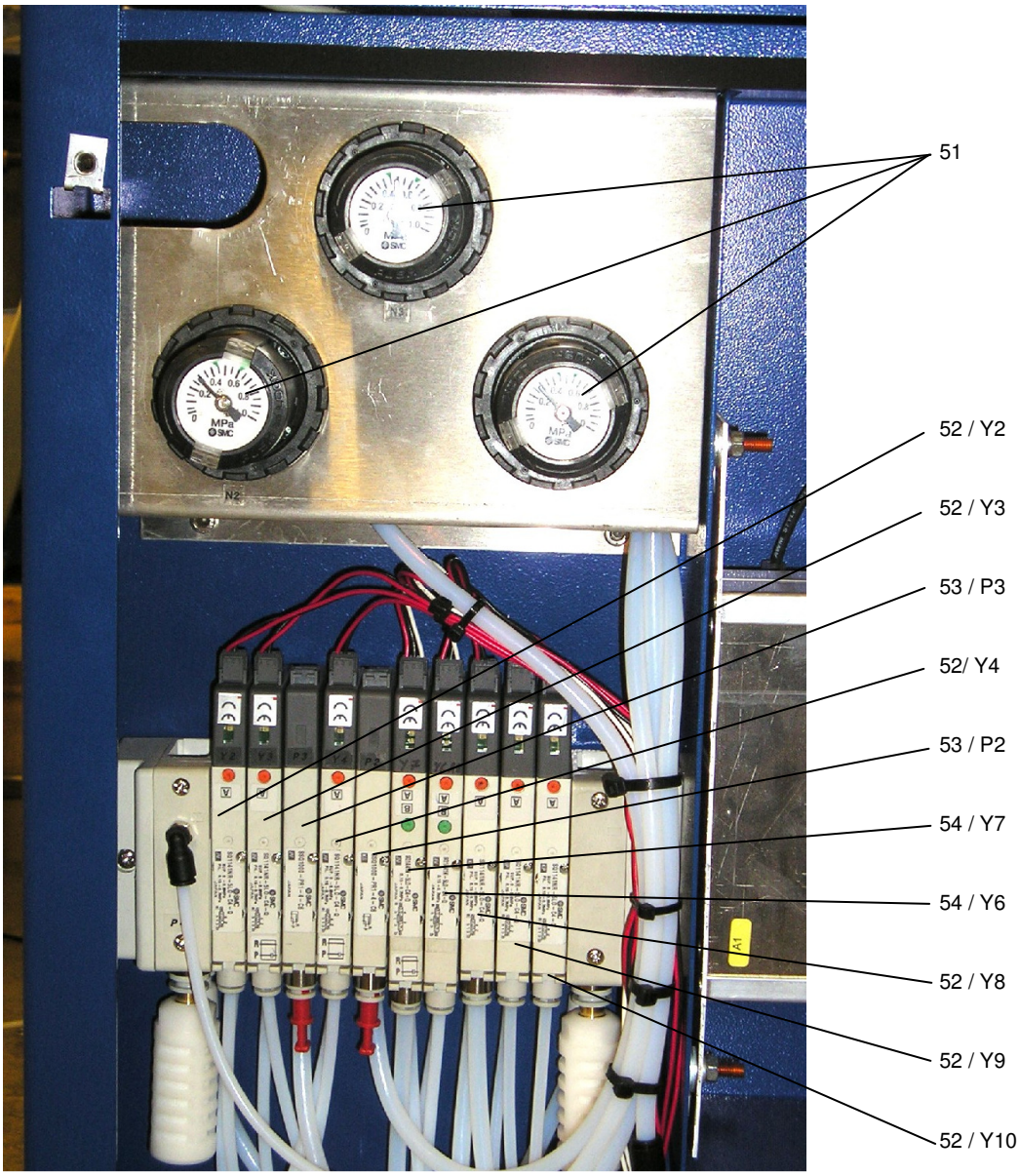

8
9
10

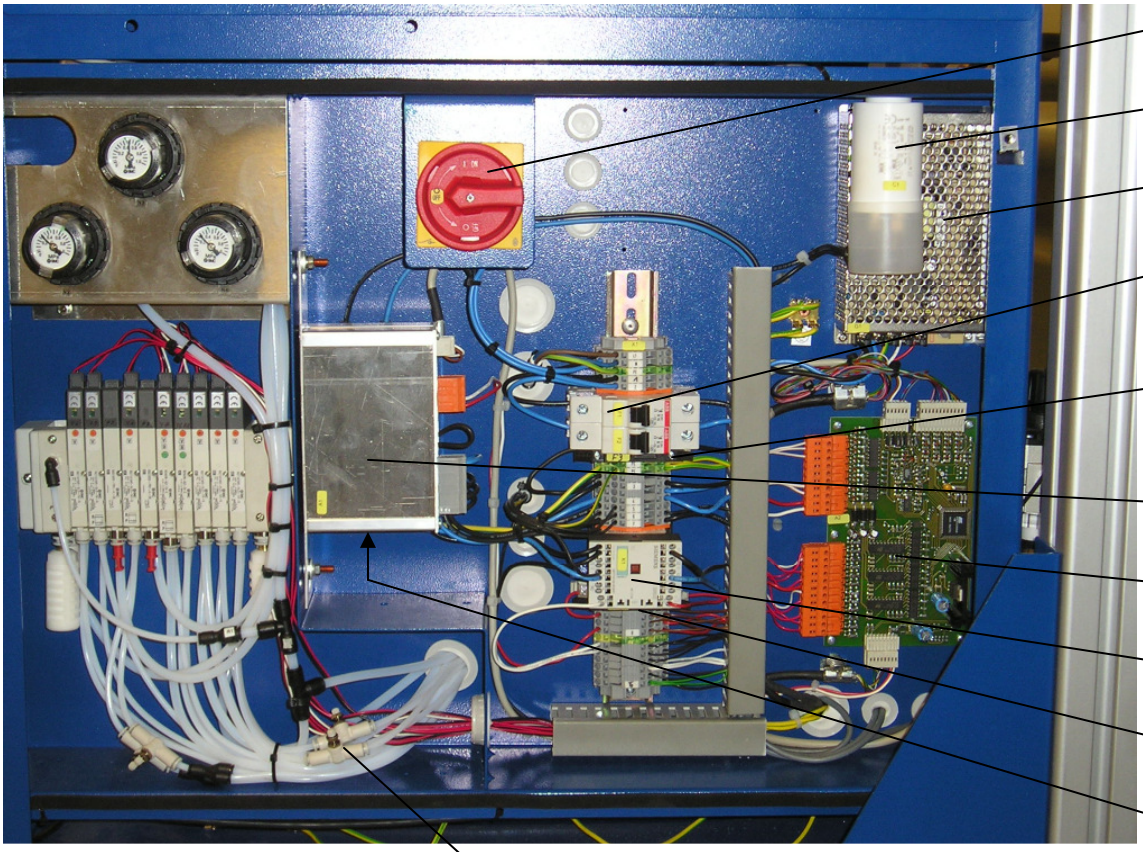
6

6 bar
7
0.2
0.4
0.6
0.8
1
0
MPa
SMC


36
31
38
33
35

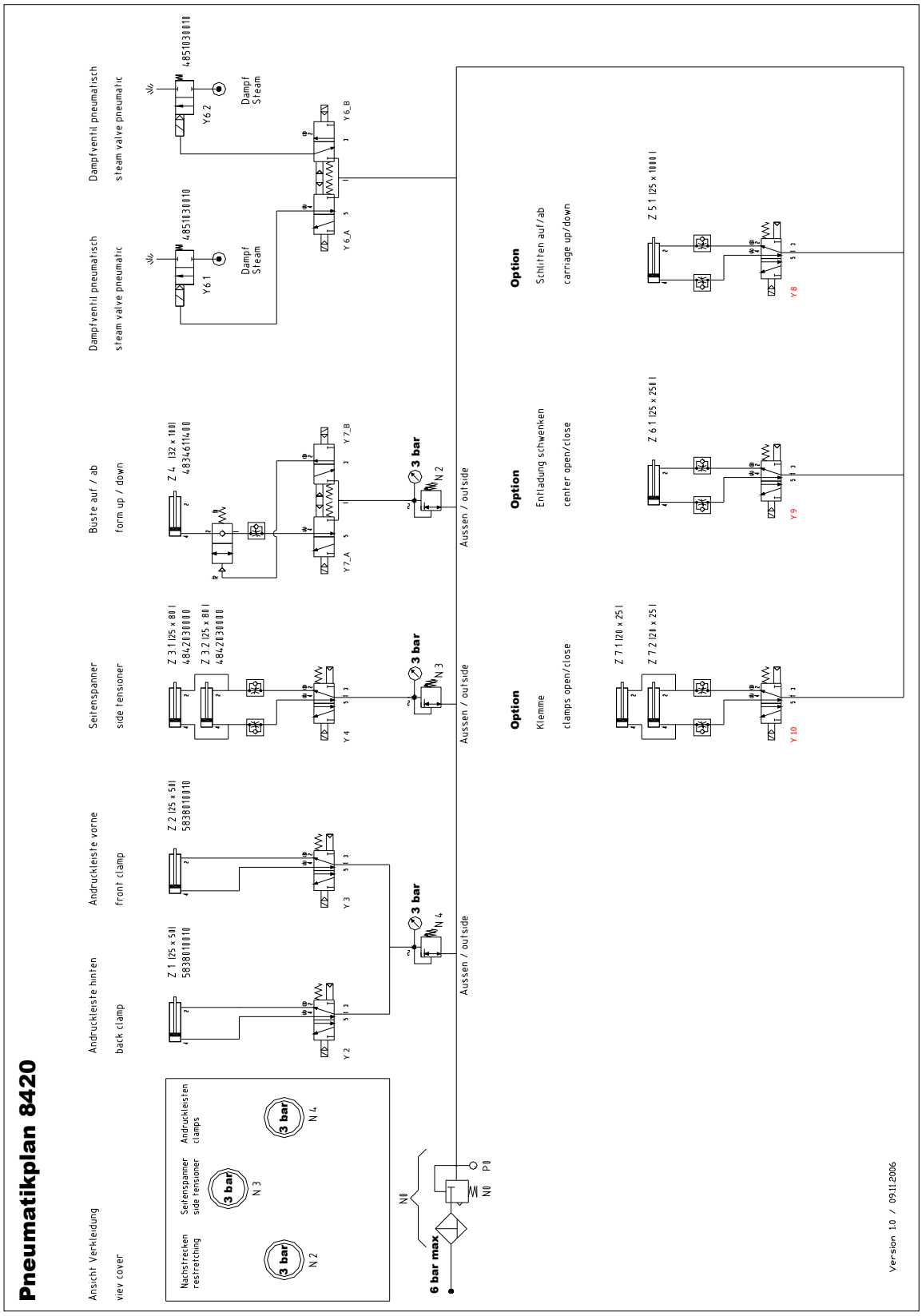

37
32
34


51
52 / Y2
52 / Y3
53 / P3
52/ Y4
53 / P2
54 / Y7
54 / Y6
52 / Y8
52 / Y9
52 / Y10


81
88
85
86
89,90
82
84
87
89,90
83
55
*links (left) D1
rechts (right) D2

93
101

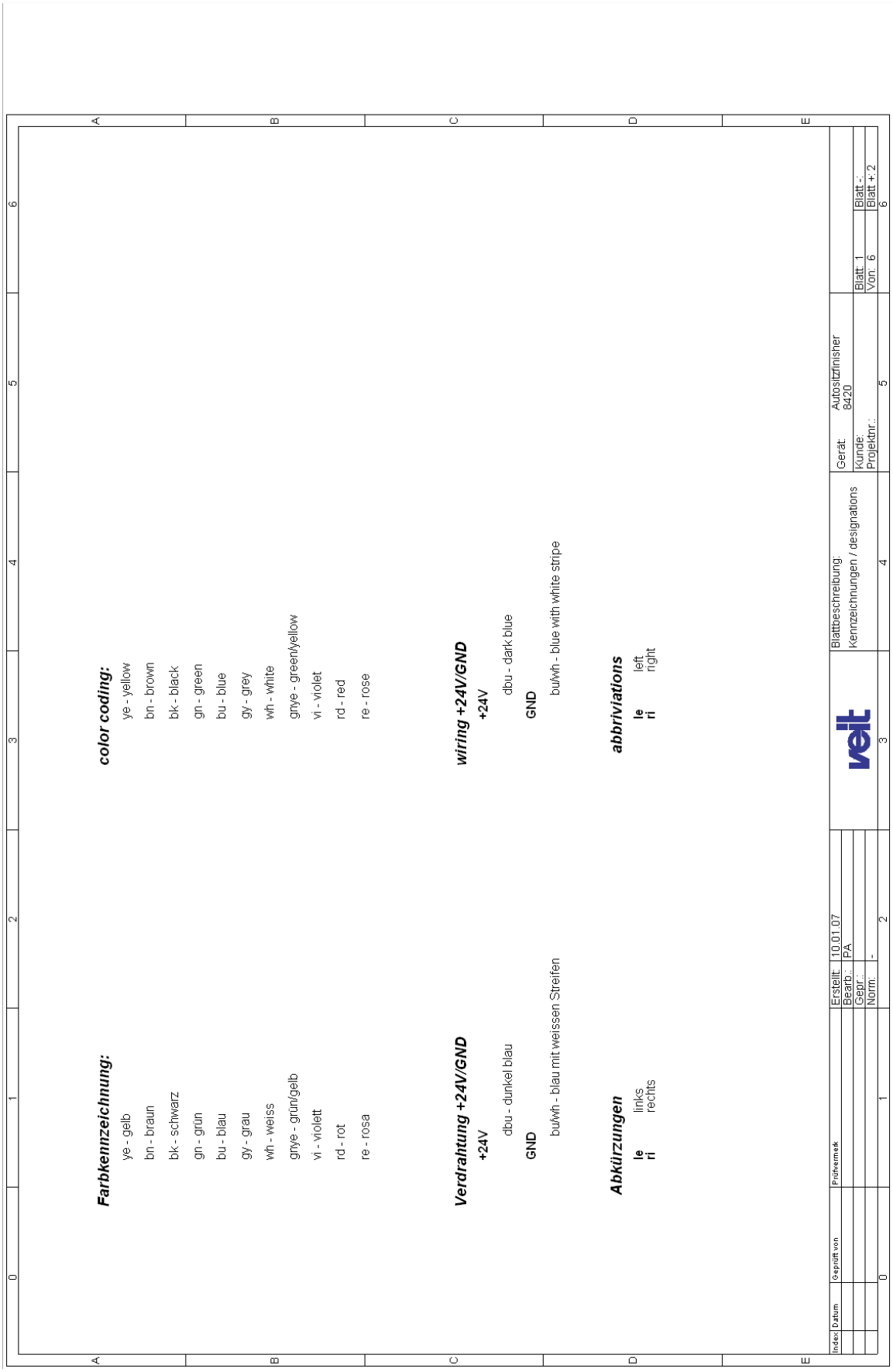
5 Pneumatikschaltplan / *Pneumatic Plan*

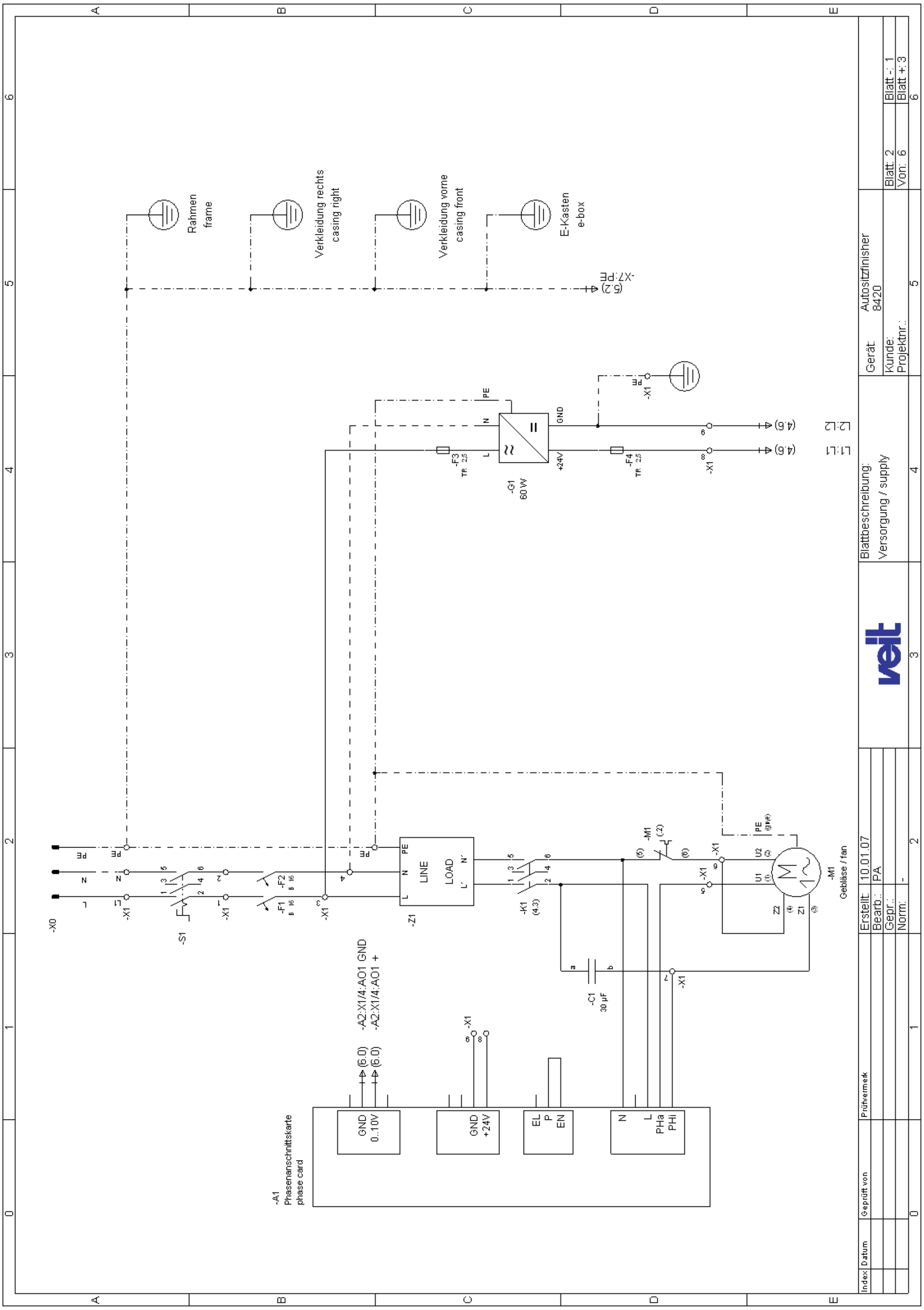


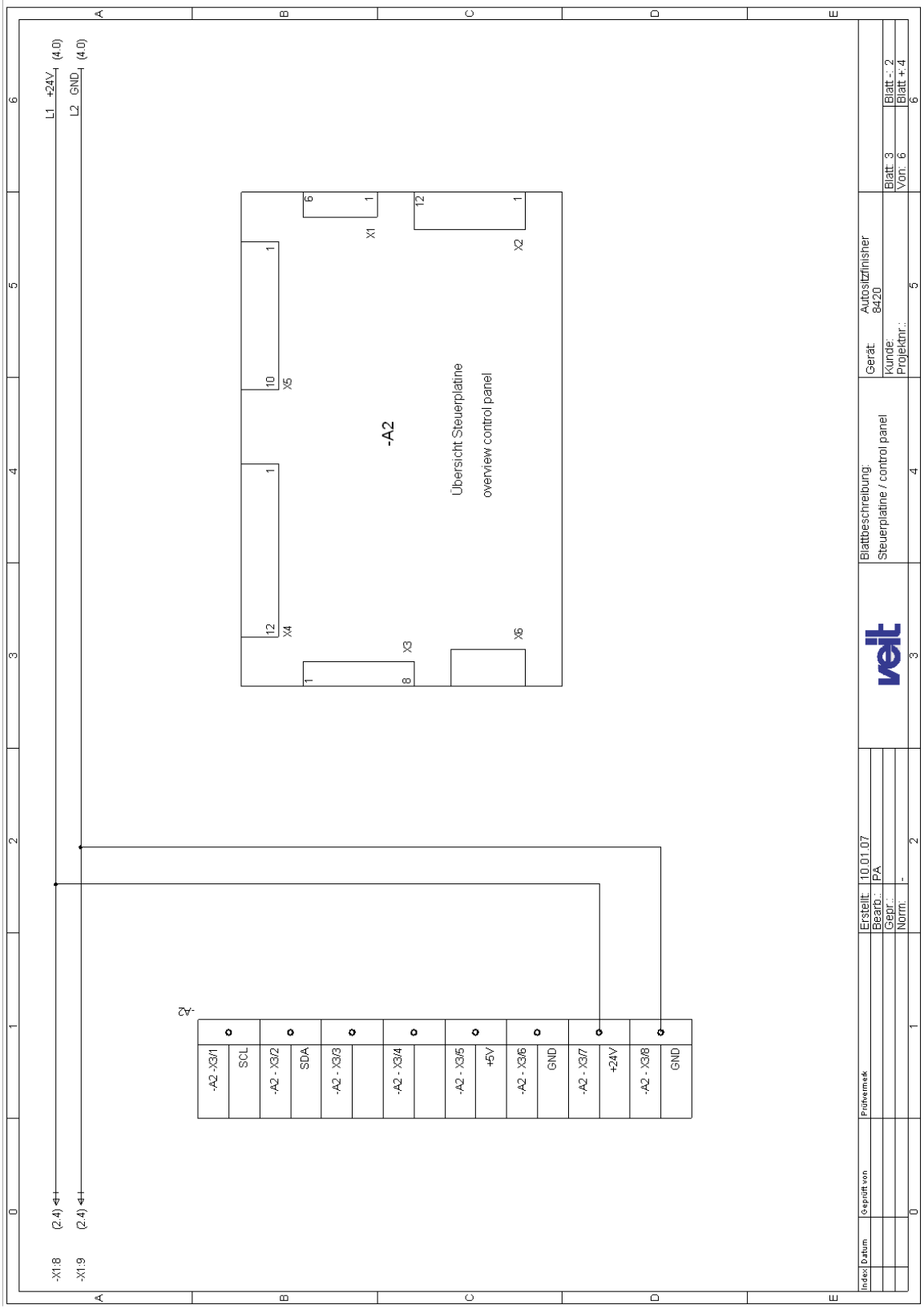
Station	Funktion/function	ETL

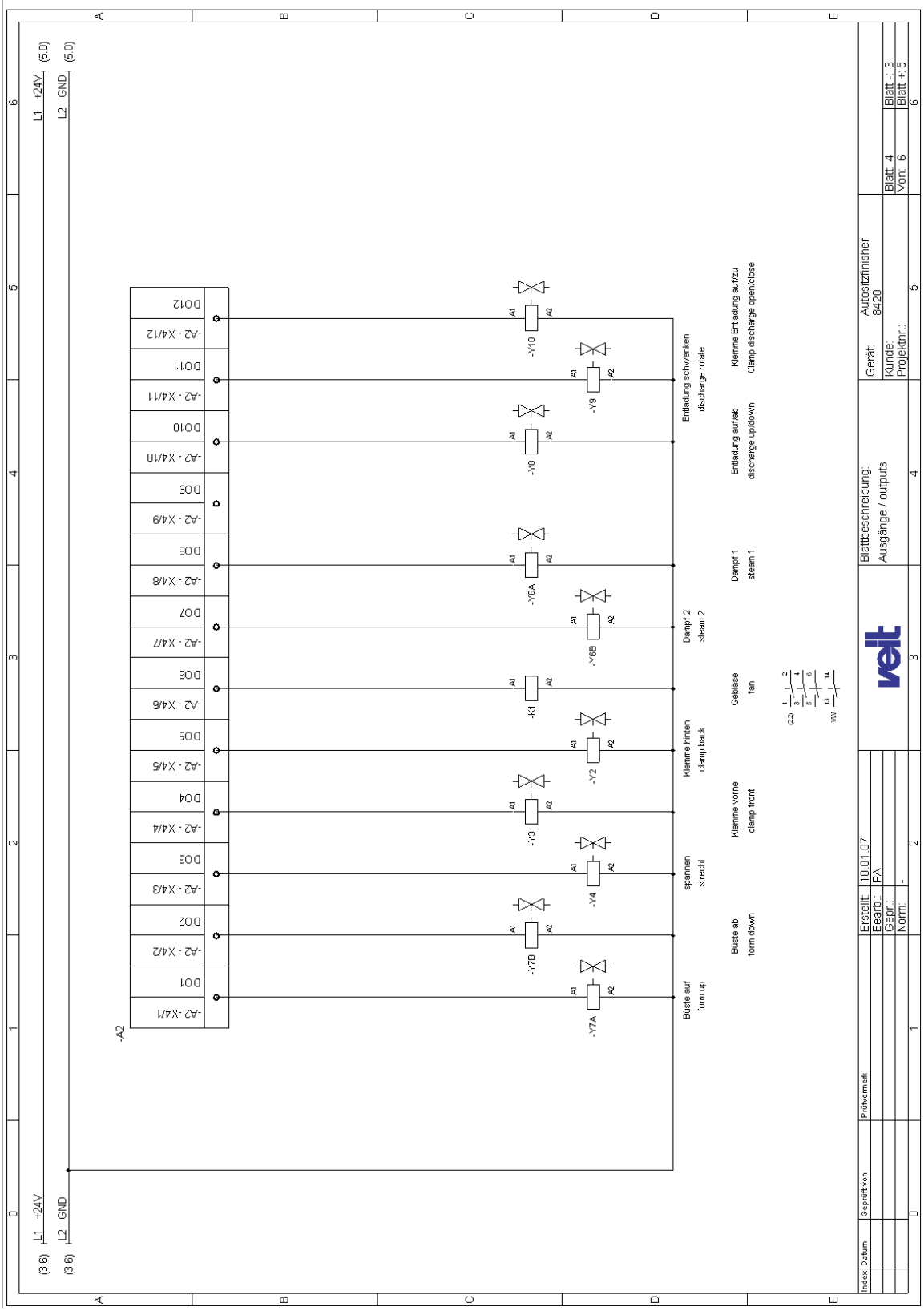
Y 10	Klemmen Bezugaufnahme Entladung	*Removel cover clamp*	4874130030
Y 9	Entladung schwenken	*Removel sway*	4874130030
Y 8	Schlitten auf / ab	*Slide up / down*	4874130030
Y 7	Bezugaufnahme auf / ab	*Coating holder up / down*	4834630070
Y 6			4834630070
Y 4	Seitenspanner	*side tensioner*	4874130030
- -	Druckeinspeisung	*pressure supply*	4874130100
Y 3	Andruckleiste vorne	*front clamp*	4874130030
Y 2	Andruckleiste hinten	*back clamp*	4874130030

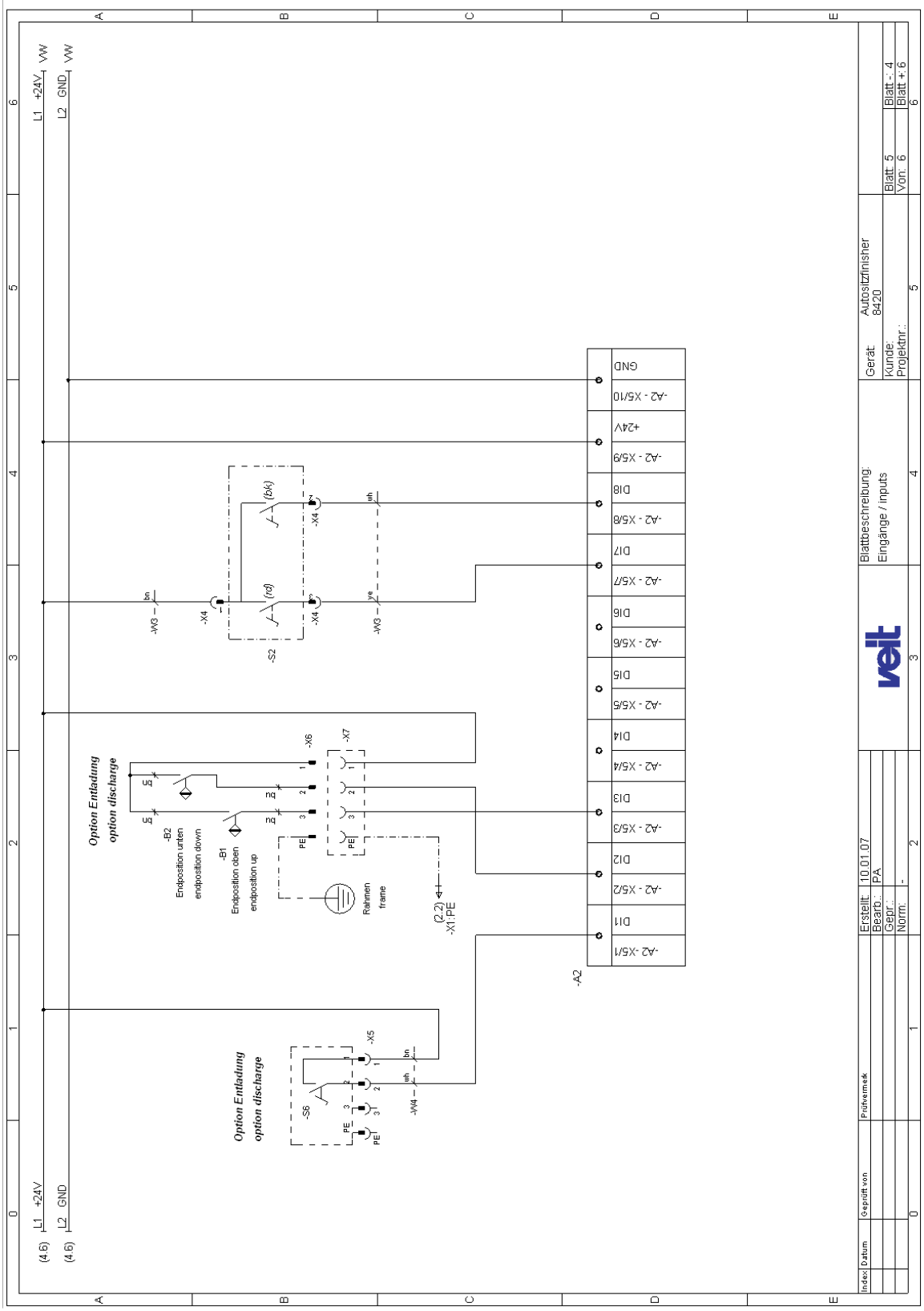
6 Schaltpläne / Circuit Diagrams

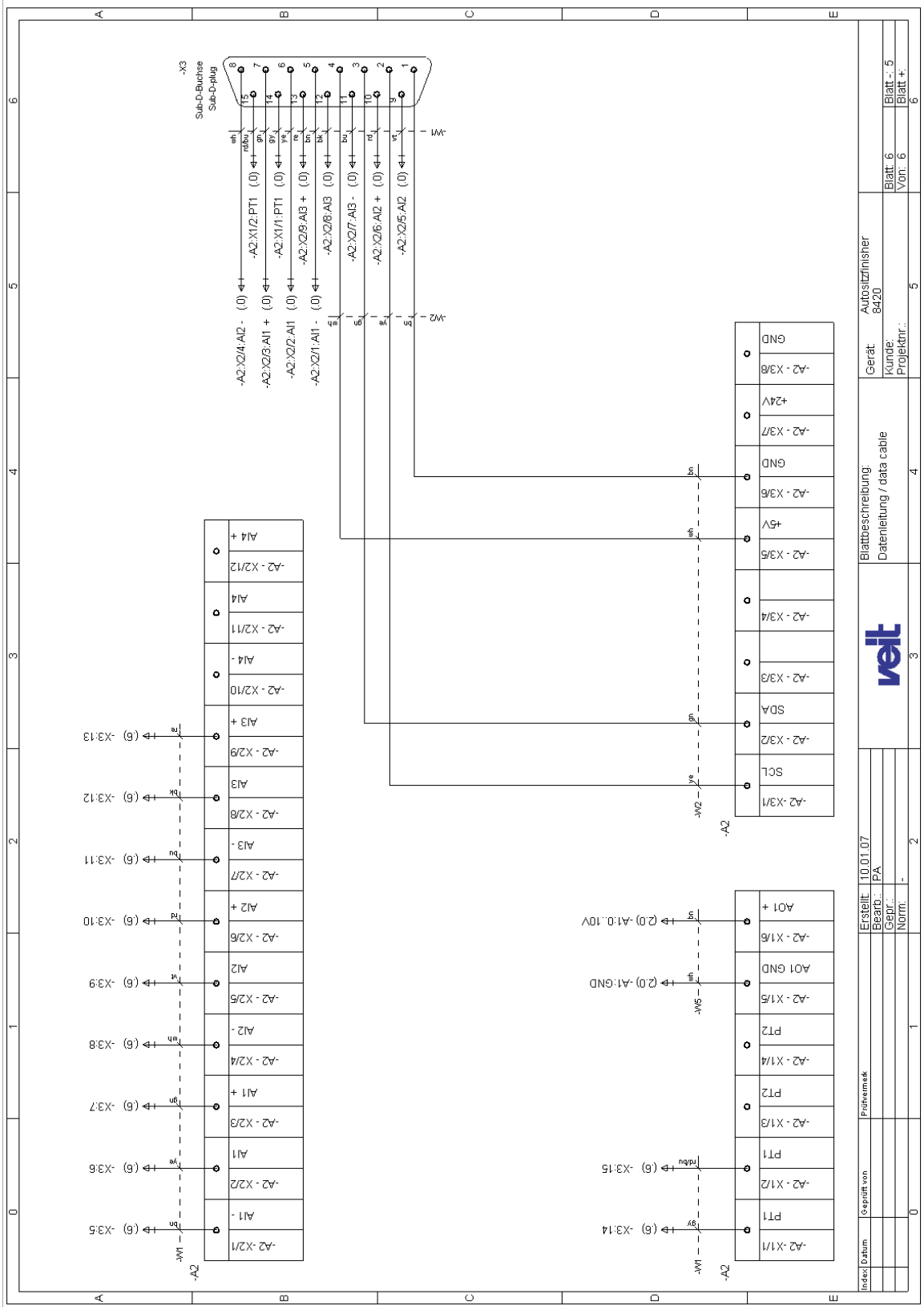



Rahmen
frame
Verkleidung rechts
casing right
Verkleidung vorne
casing front
E-Kasten
e-box
-A1
Phasenanschnittskarte
phase card
-M1
Gebläse / fan
-G1
60 W
-C1
30 µF
LINE
LOAD
Blattbeschreibung:
Versorgung / supply
Gerät:
Autositzfinisher
8420
Kunde:
Projektnr.:
Erstellt: 10.01.07
Bearb.: PA
Gepr.:
Norm: -
Blatt: 2
Von: 6
Blatt -: 1
Blatt +: 3
Index Datum
Geprüft von
Prüfvermerk


L1 +24V (4.0)
L2 GND (4.0)
-X1:8 (2.4)
-X1:9 (2.4)
-A2
-A2 -X3/1
SCL
-A2 -X3/2
SDA
-A2 -X3/3
-A2 -X3/4
-A2 -X3/5
+5V
-A2 -X3/6
GND
-A2 -X3/7
+24V
-A2 -X3/8
GND
X1
X2
X3
X4
X5
X6
-A2
Übersicht Steuerplatine
overview control panel
Blattbeschreibung:
Steuerplatine / control panel
Gerät: Autositzfinisher 8420
Kunde:
Projektnr.:
Blatt: 3
Von: 6
Blatt - : 2
Blatt + : 4
Erstellt: 10.01.07
Bearb.: PA
Gepr.:
Norm: -
Index Datum Geprüft von Prüfvermerk


L1 +24V (5.0)
L2 GND (5.0)
L1 +24V (3.6)
L2 GND (3.6)
-A2
-A2 -X4/1
-A2 - X4/2
-A2 - X4/3
-A2 - X4/4
-A2 - X4/5
-A2 - X4/6
-A2 - X4/7
-A2 - X4/8
-A2 - X4/9
-A2 - X4/10
-A2 - X4/11
-A2 - X4/12
D01
D02
D03
D04
D05
D06
D07
D08
D09
D010
D011
D012
-Y7A
-Y7B
-Y4
-Y3
-Y2
-K1
-Y6B
-Y6A
-Y8
-Y9
-Y10
Büste auf
form up
Büste ab
form down
spannen
strecht
Klemme vorne
clamp front
Klemme hinten
clamp back
Gebläse
fan
Dampf 2
steam 2
Dampf 1
steam 1
Entladung auf/ab
discharge up/down
Entladung schwenken
discharge rotate
Klemme Entladung auf/zu
Clamp discharge open/close
Blattbeschreibung:
Ausgänge / outputs
Gerät: Autositzfinisher 8420
Kunde:
Projektnr.:
Blatt 4
Von: 6
Blatt -: 3
Blatt +: 5
Erstellt: 10.01.07
Bearb.: PA
Gepr.:
Norm: -
Index Datum Geprüft von Prüfvermerk


L1 +24V
L2 GND
Option Entladung
option discharge
-B2
Endposition unten
endposition down
-B1
Endposition oben
endposition up
Rahmen
frame
-S2
-S6
-A2
Blattbeschreibung:
Eingänge / inputs
Gerät: Autositzfinisher 8420
Kunde:
Projektnr.:
Blatt: 5
Von: 6
Blatt - 4
Blatt + 6
Erstellt: 10.01.07
Bearb.: PA
Gepr.:
Norm: -


Gerät: Autositzfinisher 8420
Kunde:
Projektnr.:
Blatt: 6
Von: 6
Blatt -: 5
Blatt +: 6
Blattbeschreibung: Datenleitung / data cable
Erstellt: 10.01.07
Bearb.: PA
Gepr.:
Norm: -
Geprüft von
Prüfvermerk
Index Datum
-X3 Sub-D-Buchse Sub-D-plug
-A2:X1/2:PT1 (0)
-A2:X1/1:PT1 (0)
-A2:X2/9:AI3 + (0)
-A2:X2/8:AI3 - (0)
-A2:X2/7:AI3 - (0)
-A2:X2/6:AI2 + (0)
-A2:X2/5:AI2 - (0)
-A2:X2/4:AI2 - (0)
-A2:X2/3:AI1 + (0)
-A2:X2/2:AI1 - (0)
-A2:X2/1:AI1 - (0)
-A2 -X3/1 GND
-A2 - X3/8 +24V
-A2 - X3/7 GND
-A2 - X3/6 +5V
-A2 - X3/5 SDA
-A2 - X3/4 SCL
-A2 - X3/3
-A2 - X3/2
-A2 -X3/1
-A2 -X1/1 PT1
-A2 - X1/2 PT1
-A2 - X1/3 PT2
-A2 - X1/4 PT2
-A2 - X1/5 AO1 GND
-A2 - X1/6 AO1 +
-A2 -X2/1 AI1 -
-A2 - X2/2 AI1
-A2 - X2/3 AI1 +
-A2 - X2/4 AI2 -
-A2 - X2/5 AI2
-A2 - X2/6 AI2 +
-A2 - X2/7 AI3 -
-A2 - X2/8 AI3
-A2 - X2/9 AI3 +
-A2 -X2/10 AI4 -
-A2 - X2/11 AI4
-A2 - X2/12 AI4 +
(2.0) -A1:0..10V
(2.0) -A1:GND
(6) -X3:15
(6) -X3:14
(6) -X3:13
(6) -X3:12
(6) -X3:11
(6) -X3:10
(6) -X3:9
(6) -X3:8
(6) -X3:7
(6) -X3:6
(6) -X3:5

7 Konformitätserklärung / *EC Declaration of Conformity*

EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité
EF-overensstemmelseserklæring / EG-verklaring van overeenstemming
Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaraçao CE de conformidade

Finisher VEIT 8420 Seriennummer: _____

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med fŸlgende bestemmelser:

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet ann de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes:

Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:

Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposiçoes pertinentes, a saber:

EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG **EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
Harmoniserede standarder, der blev anvend, i særdeleshed:
Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzondere:
Norme armonizzate applicate in particolare:
Applied harmonized standards, in particular:
Normes harmonisées utilisées, notamment:
Normas armonizadas utilizadas, particolarmente:
Normas harmonizadas utilizadas, em particular:

DIN EN ISO 12100-1 **DIN EN ISO 12100-2** **DIN EN 60204-1**

DIN EN 61000-6-2 **DIN EN 61000-6-4**

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
Authorized representative for the compilation of the technical documents:
Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:
Bemyndiget til sammenstilling af de tekniske dokumenter:
Gemachtigde voor de samenstelling van de technische stukken:
Procurador com poderes para a compilação da documentação técnica:
La persona autorizada para la disposición de los documentos tecnicos:
Delegato per la compilazione dei documenti tecnici:

Firma VEIT GmbH

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg

Landsberg, 13.01.2010

ppa. Paul Baur